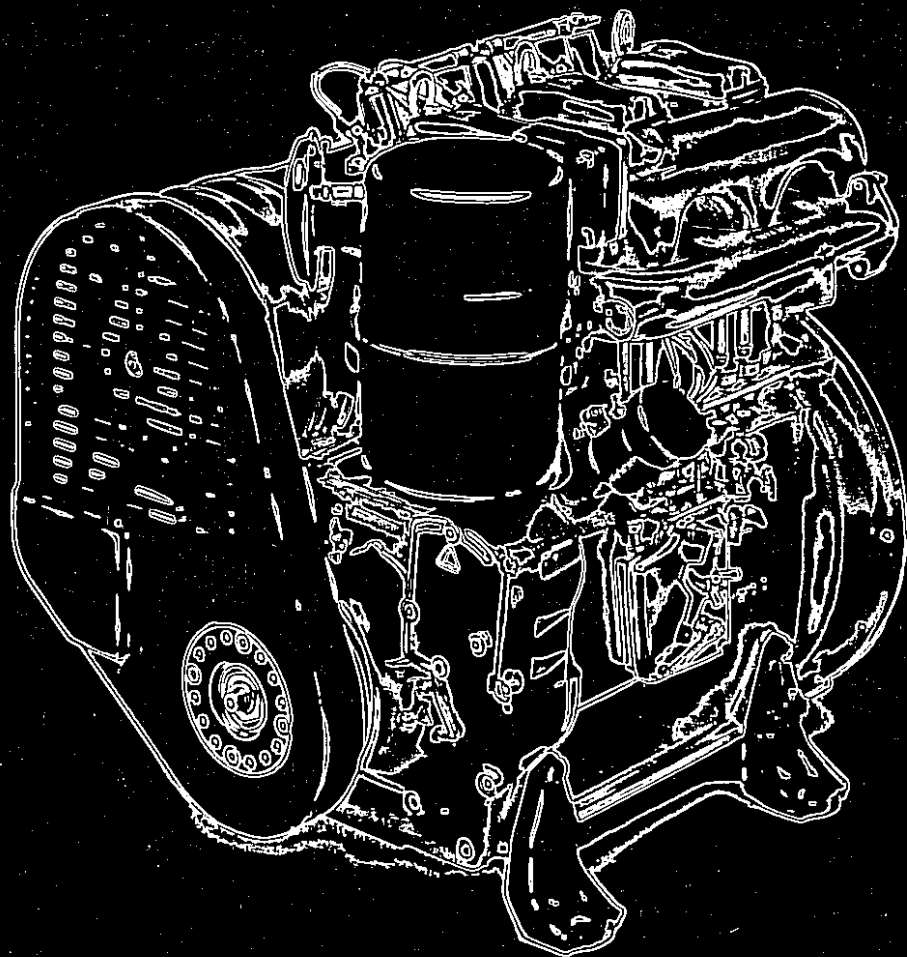




 **LOMBARDINI**  
**DIESEL**

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| LDA672     | LDA673     | 834        |
| 832        | 833        | L54        |
| L27        | L40        | 5LD825-4   |
| 5LD675-2   | 5LD675-3   | 5LD825-4/L |
| 5LD825-2   | 5LD825-3   | 5LD930-4   |
| 5LD825-2/L | 5LD825-3/L |            |
|            | 5LD930-3   |            |

**USO-MANUTENZIONE**  
**EMPLOI-ENTRETIEN**  
**USE-MAINTENANCE**  
**BEDIENUNG-WARTUNG**  
**USO-MANUTENCION**

**INDICE**  
**TABIE DES MATIERES**  
**INDEX**  
**INHALTS-VERZEICHNIS**  
**INDICE**

|                                                                                                                                           |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehörsatz - Serie accesorios .....                                                | Pag. 2 |
| Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características .....                                           | " 2    |
| Dimensioni d'ingombro - Mesures d'encombrement - Overall dimension - Umrißmaße - Dimensiones exteriores .....                             | " 3    |
| Identificazione - Identification - Identification - Identifizierung - Identificación .....                                                | " 4    |
| Uso - Emploi - Use - Bedienung - Utilizacion .....                                                                                        | " 7    |
| Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención .....                                                                      | " 16   |
| Manutenzione riduttori - Entretien réducteurs - Reduction gear maintenance - Untersetzungsgetriebe Wartung - Manutención reductores ..... | " 30   |
| Manutenzione frizioni - Entretien embrayage - Clutches maintenance - Scheibenkupplung Wartung - Manutención embragues .....               | " 32   |
| Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje .....                                                                   | " 33   |
| Revisione - Révision - Overhaul - Überholung - Revision .....                                                                             | " 38   |
| Norme per il riparatore - Instructions de reparation - Repair instructions - Instandsetzungsanleitungen - Norma para el reparador .....   | " 39   |
| Service .....                                                                                                                             | " 42   |
| Ordini ricambi - Commandes pieces - Parts orders - E-teil-bestellungen - Pedidos de repuestos .....                                       | " 43   |
| Circuiti - Circuits - Anlagen - Instalaciones .....                                                                                       | " 45   |
| Inconvenienti - Inconvenients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalías .....                                                            | " 48   |
| Norme di sicurezza - Normes de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmaßnahmen - Normas de seguridad .....                                 | " 51   |

**PRIMA DI AVVIARE**  
leggere ed osservare le istruzioni.  
L'inosservanza provoca  
la decadenza della garanzia.

**AVANT LE DEMARRAGE**  
lire et suivre les instructions.  
La garantie n'est plus valable  
en cas d'inobservation.

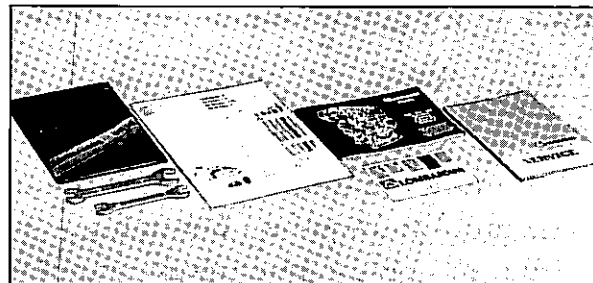
**PRIOR TO STARTING**  
rear and follow instruction.  
Failure to do so will make warranty  
void.

**VOR DEM ANLASSEN**  
Anleitungen lesen und befolgen.  
Bei Behandlungsoder  
Wartungsfehlern erlischt die  
Garantie.

**ANTES DEL ARRANQUE**  
leer y respetar las instrucciones.  
El incumplimiento provoca  
la anulación de la garantía.

**SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE**  
**SERIES ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR**  
**ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE**  
**ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT**  
**SERIE ACCESORIOS SUMINISTRADO CON EL MOTOR**

Da richiedere se  
mancante.  
A demander si pas livrée  
Request if not supplied  
Zu verlangen wenn es  
fehlt  
Pedir si falta



| CARATTERISTICHE                                                                          | CARACTERISTIQUES    | CHARACTERISTICS     | TECHNISCHE DATEN  |                   |                   | CARACTERÍSTICAS |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|----------|
|                                                                                          | LDA 672<br>5LD675-2 | LDA 673<br>5LD675-3 | 832<br>5LD825-2   | 833<br>5LD825-3   | 834<br>5LD825-4   | 5LD930-3        | 5LD930-4 |
|                                                                                          |                     |                     | L27<br>5LD825-2/L | L40<br>5LD825-3/L | L54<br>5LD825-4/L |                 |          |
| CILINDRI - CYLINDRES - CYLINDERS - ZILINDERZAHL - CILINDROS                              | 2                   | 3                   | 2                 | 3                 | 4                 | 3               | 4        |
| ALESAGGIO - ALESAGE - BORE - BOHRUNG - DIAMETRO mm.                                      | 95                  | 95                  | 100               | 100               | 100               | 106             | 106      |
| CORSA - COURSE - STROKE - HUB - CARRERA mm.                                              | 95                  | 95                  | 105               | 105               | 105               | 105             | 105      |
| CILINDRATA - CYLINDREE - DISPLACEMENT - HUBRAUM - CILINDRADA cm³                         | 1346                | 2019                | 1648              | 2472              | 3296              | 2778            | 3704     |
| QUANTITÀ OLIO - QUANTITÉ HUILE - OIL QUANTITY<br>ÖLMENGE - CANTIDAD ACEITE Standard Kg.  | 4                   | 6                   | 3,50              | 5,50              | 7                 | 6,30            | 8        |
| INCLINAZIONE MAX - INCLINAISON MAX - MAX OPERATING -<br>ANGULARITIES - INCLINACIONES MAX | 25°                 | 25°                 | 25°               | 25°               | 25°               | 25°             | 25°      |



LDA672 832 L27 5LD675-2 5LD825-2 5LD825-2/L

Portina d'ispezione  
Portillon d'inspection  
Inspection cover  
Kontrollklappe  
Tapa de registro

Tipo motore  
Type du moteur  
Engine type  
Motor typ  
Tipo del motor

Matricola  
Matricule  
Serial number  
Motorennummer  
Número del motor

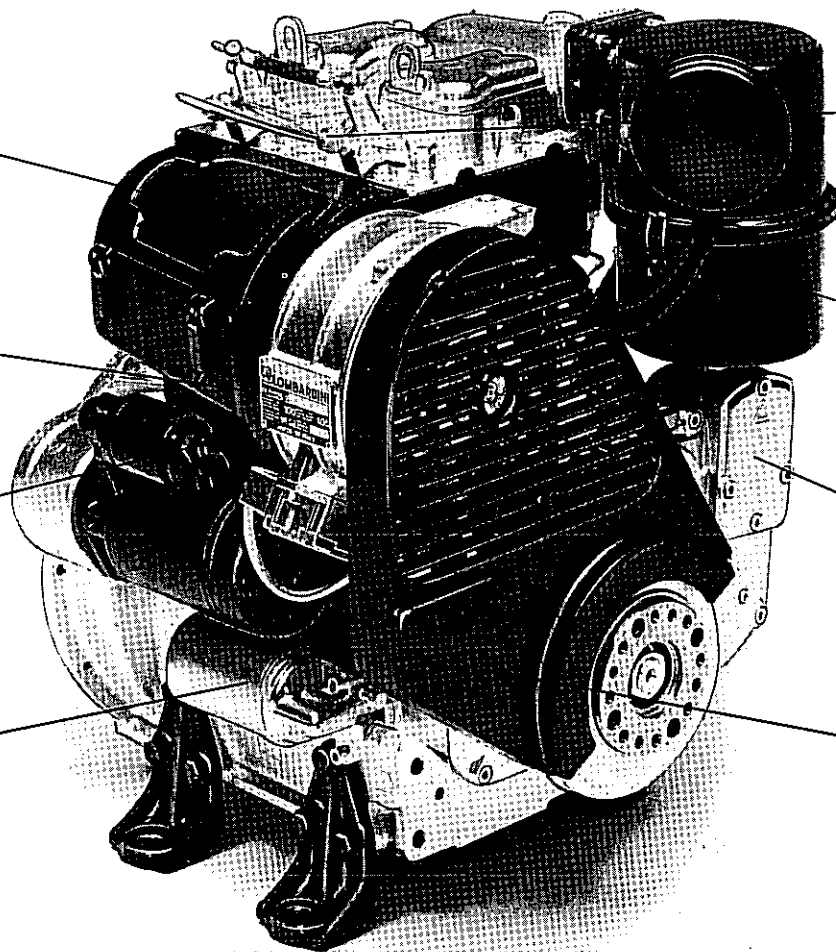
Filtro olio  
Filtre à huile  
Oil filter  
Ölfilter  
Filtro aceite

Raccordi mandata  
Raccord tuyau de débit  
Delivery line union  
Druckrohranschluss  
Raccord tubo envío

Filtro aria  
Filtre à air  
Air cleaner  
Luftfilter  
Filtro aire

Predisp. pompa oleodin.  
Predisp. pompe hydraulique  
Hydraulic pump adapter  
Vorricht. f. hydr. Pumpe  
Predisp. bomba hidrául.

Protezione cinghietto  
Protection courroies  
Belt guard  
Riemen - Schutz  
Protección correa



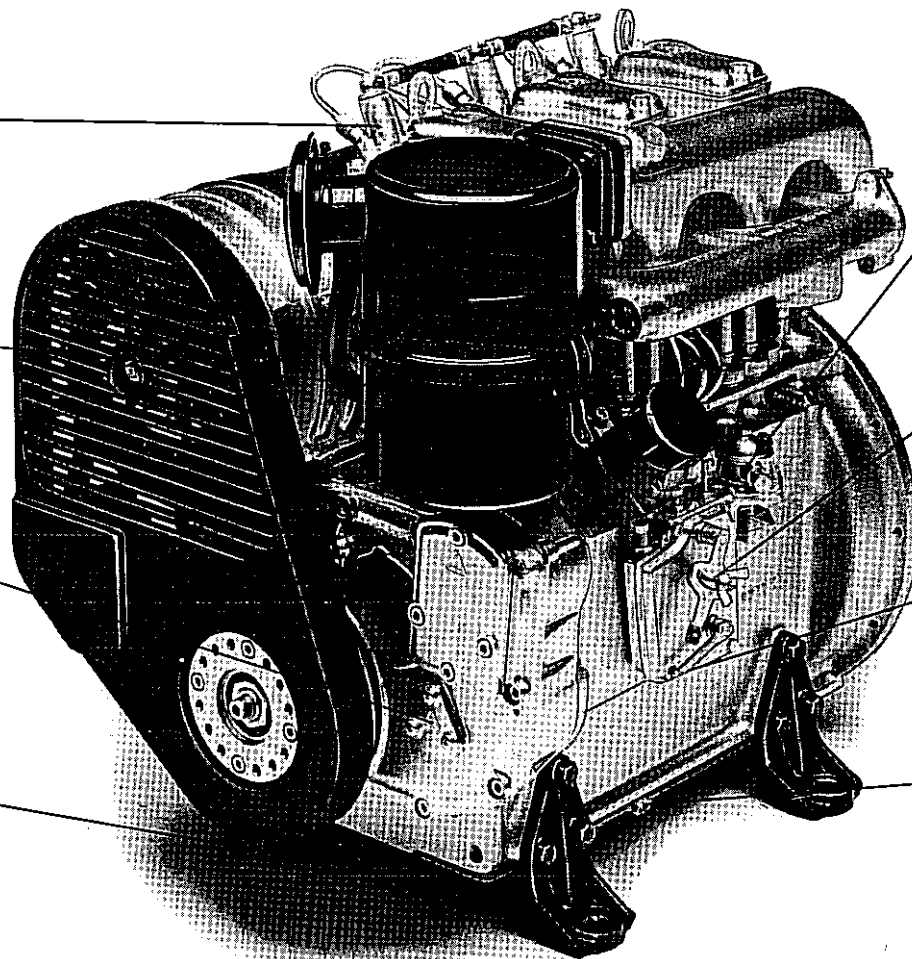
LDA673 833 L40 5LD673-3 5LD825-3 5LD825-3/L 5LD930-3

Iniettore  
Injecteur  
Injector  
Einspritzdüse  
Inyector

Tappo rifornimento olio  
Bouchon remplissage huile  
Oil filler cap  
Ölzufuhrung  
Tapon llenado aceite

Innesaio per contagiri  
Branchement pur tachymètre  
Tachometer fitting  
Tachometer Anschluss  
Alojamiento cuentarevoluciones

Plade  
Plad  
Engine mount  
Motorfuss  
Pie



Pompa alimentazione  
Pompe d'alimentation  
Fuel feeding pump  
Kraftstoffpumpe  
Bomba alimentación

Leva acceleratore  
Lever acceleration  
Throttle lever  
Einstellhebel  
Palanca acelerador

Leva stop  
Lever stop  
Stop lever  
Abstellhebel  
Palanca stop

Tappo scarico olio  
Bouchon vidange huile  
Oil drain plug  
Ölabschuss-Schraube  
Tapon vaciado aceite

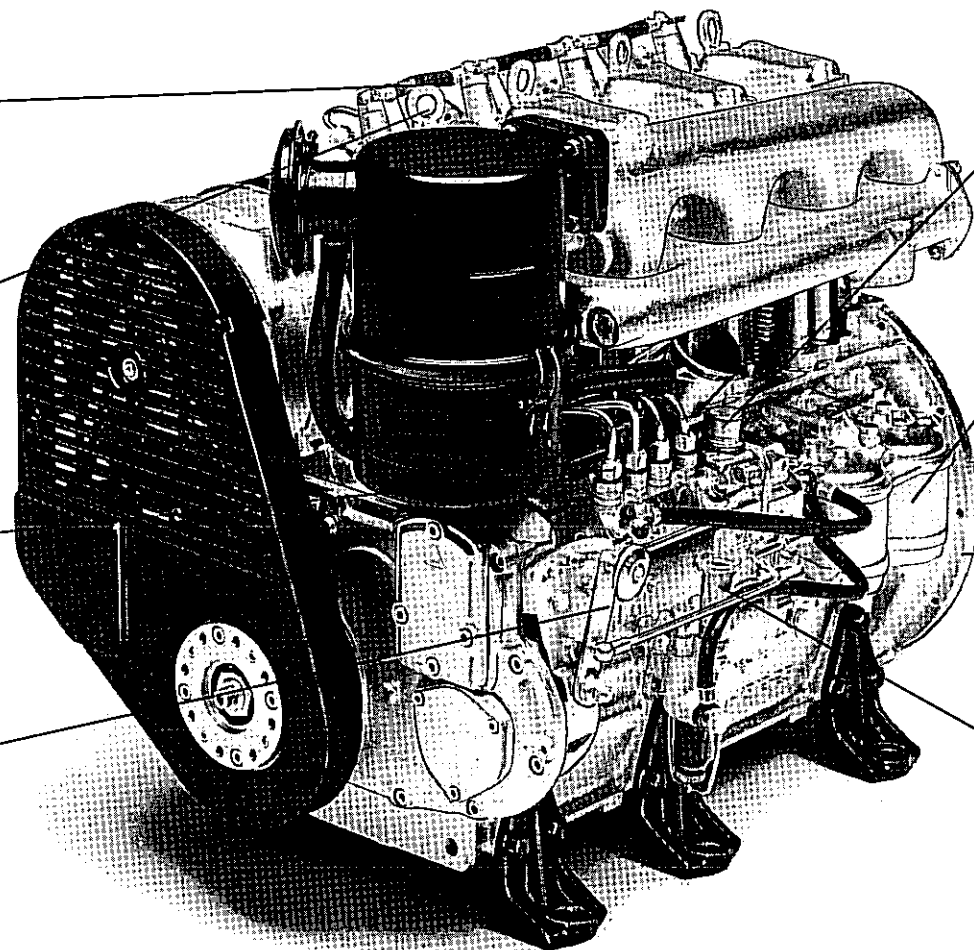
834 L54 5LD825-4 5LD825-4/L 5LD930-4

Tubo rifiluto iniettori  
Tuyau rebut injecteurs  
Injector return line  
Leaköfleitung  
Tubo retorno inyectores

Golfare di sollevamento  
Bague de levage  
Lifting eye  
Aufhängeringschraube  
Argolla levantamiento

Raccordi mandata  
Raccord tuyau de débit  
Delivery line union  
Druckrohranschluss  
Raccord tubo envío

Leva acceleratore  
Lever acceleration  
Throttle lever  
Einstellhebel  
Palanca acelerador



Tappo rifornimento pompa iniezz.  
Bouchon remplissage, huile pompe inject.  
inj. pump oil filling cap  
Injektionspumpe - Gelöbfteldeckel  
Tapon llenado aceite bomba inyector.

Filtro combustibile  
Filtre combustible  
Fuel filter  
Kraftstoff-filter  
Filtro combustible

Preso di moto  
Prise de force  
P.T.O.  
Kraftabnahme  
Toma de fuerza

Pompa alimentazione  
Pompe d'alimentation  
Fuel feeding pump  
Kraftstoffpumpe  
Bomba alimentación

**USO  
EMPLOI  
USE  
BEDIENUNG  
UTILIZACION**

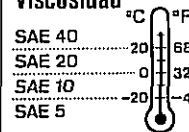
<https://trackmanualshub.com/>

**PRIMA DELL'AVVIAMENTO  
AVANT LE DEMARRAGE  
BEFORE STARTING  
VOR DEM ANLASSEN  
ANTES DEL ARRANQUE**

**Olio prescritto  
Huile recommandée  
Prescribed lube  
Erforderliches Schmieröl  
Aceite recomendado**

**AGIP sigma  
(HD SERIES 3  
MIL - L - 2104 C  
API - CD)**

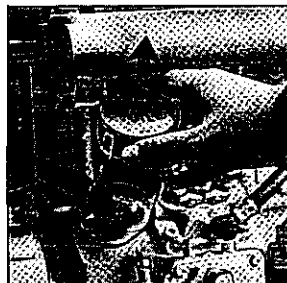
**Gradazione  
Viscosité  
Grade  
Viscositätsklasse  
Viscosidad**



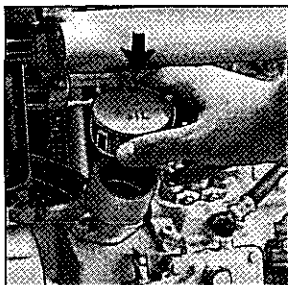
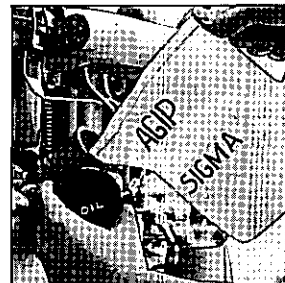
**Rifornimento olio carter  
Ravitaillement huile  
carter  
Fill crankcase with oil  
Öel-nachfuellen  
Suministración aceite  
cárter**



**Togliere il tappo  
rifornimento olio  
Dévisser le bouchon de  
remplissage d'huile  
Remove oil filler cap  
Entfernen Sie die  
Öleinfüllschraube  
Sacar el tapón llenado  
aceite**



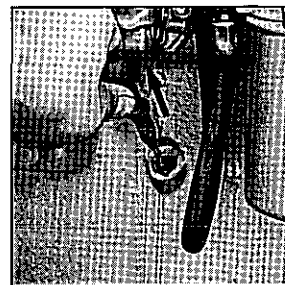
**Versare l'olio e rimettere il  
tappo  
Verser l'huile et remettre le  
bouchon  
Pour the oil in and reassemble  
oil cap  
Füllen Sie das Öl ein und  
schließen Sie den  
Öleinfüllstutzen wieder  
Poner aceite y montar el  
tapón**



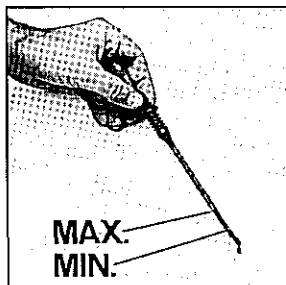
**Controllo livello olio  
Contrôle niveau huile  
Oil level check  
Ölstand-kontrolle  
Control nivel aceite**



**Togliere l'asta livello  
olio  
Retirer la jauge d'huile  
Remove dipstick  
Entfernen Sie den  
Ölmeßstab  
Sacar la varilla nivel  
aceite**

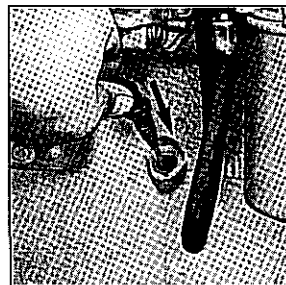


Controllare che il livello sia al massimo.  
 Contrôler que le niveau soit au maximum.  
 Check that level is at max.  
 Ölstand soll maximum anzeigen.  
 Comprobar que el nivel esté al max.



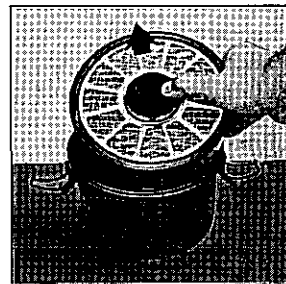
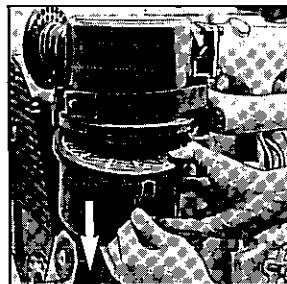
<https://truckmanualshub.com/>

Rimettere l'asta livello olio.  
 Remettre la jauge d'huile.  
 Reassemble dipstick.  
 Führen Sie den Ölmeßstab wieder ein.  
 Poner la varilla nivel aceite.

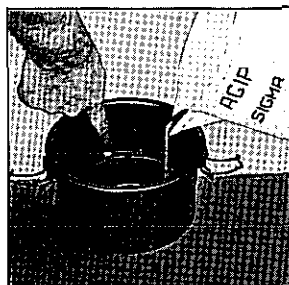


Rifornimento olio filtro aria.  
 Ravitaillement huile filtre à air.  
 Air cleaner filling.  
 Luftfilter oel-nachfuellen.  
 Suministración aceite filtro aire.

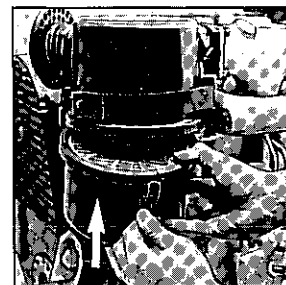
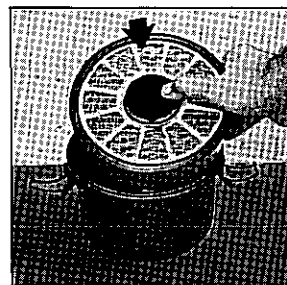
Aprire il filtro e togliere la massa filtrante.  
 Ouvrir le filtre à air et sortir la cartouche filtrante.  
 Open air cleaner and remove element.  
 Öffnen Sie den Luftfilter und entfernen Sie das Element.  
 Abrir il filtro y sacar la masa filtrante.



Versare olio motore fino al segno.  
 Verser l'huile moteur jusqu'au repère.  
 Fill with engine oil up to level mark.  
 Füllen Sie Öl ein bis zur Niveau-Markierung.  
 Poner aceite motor hasta el nivel.

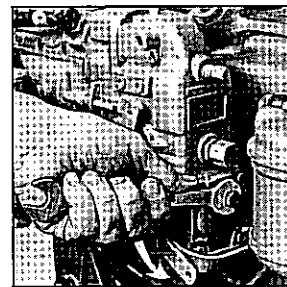
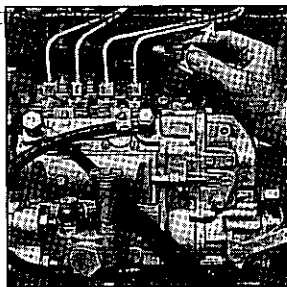


Rimontare il filtro aria.  
 Remonter le filtre à air.  
 Reassemble air cleaner.  
 Setzen Sie den Luftfilter wieder zusammen.  
 Montar el filtro aire.

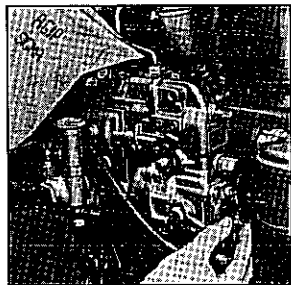


**Rifornimento olio pompa  
iniezione**  
Remplissage huile pompe  
inject  
Injection pump oil refilling  
Schmierung Einspritzpumpe  
Llenado aceite bomba de  
inyección  
834 - L54 - 5LD825-4  
5LD825-4/L - 5LD930-4

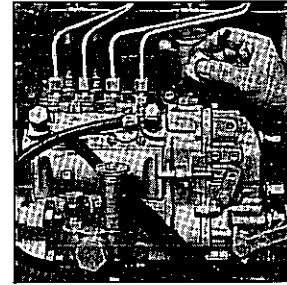
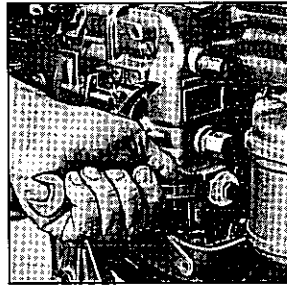
Togliere i tappi rifornimento e  
livello olio.  
Enlever les bouchons  
ravitaillement et niveau huile.  
Remove oil filling and level  
caps.  
Entfernen Sie die  
Öleinfüll-/  
Ölmeßschrauben.  
Sacar los tapones llenado y  
nivel aceite.



Versare l'olio fino al  
traboccamento dal foro di  
livello.  
Verser l'huile jusqu'au  
débordement du trou de  
niveau.  
Fill with oil up to overflowing.  
Füllen Sie das Öl ein bis  
Überfließen.  
Poner aceite hasta que rebosa  
desde el agujero del nivel.



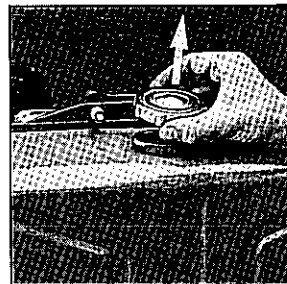
Rimettere i tappi livello e  
rifornimento olio.  
Replacer les bouchon niveau  
et ravitaillement huile.  
Retighten oil level and filling  
caps.  
Entfernen Sie die  
Öleinfüll-/Ölmeßschrauben.  
Sacar los tapones llenado y  
nivel aceite.



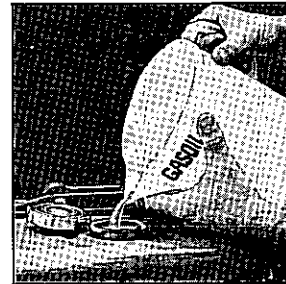
**Rifornimento combustibile**  
Ravitaillement combustible  
Refueling  
Kraftstoff nachfüllen  
Suministración  
combustible

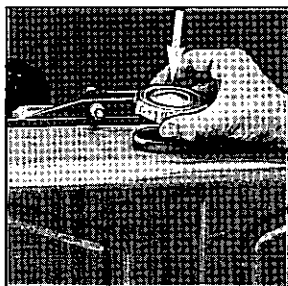


Togliere il tappo  
serbatoio.  
Enlever le bouchon  
réservoir.  
Remove fuel tank cap.  
Entfernen Sie den  
Öleinfüllschraube.  
Sacar el tapón del  
deposito.



Versare il combustibile e  
rimettere il tappo.  
Verser le carburant et remettre  
le bouchon.  
Pour the fuel and reassemble  
fuel tank cap.  
Füllen Sie Kraftstoff ein und  
schließen Sie den Tank  
anschließend.  
Poner el combustible y  
montar el tapón.





<https://truckmanualshub.com/>

Con temperatura inferiore a  $-10^{\circ}\text{C}$  aggiungere petrolio (\*) al gasolio (\*\*) come da tabella

Avec température inférieure à  $-10^{\circ}\text{C}$  ajouter pétrole (\*) au gas-oil (\*\*) suivant indications du tableau

With temperature lower than  $14^{\circ}\text{F}$  add kerosene (\*) to diesel (\*\*) as per sheet  
Bei  $-10^{\circ}\text{C}$  umgebungstemperatur gasoel (\*\*) ist laut tabelle mit petroleum (\*) zu mischen

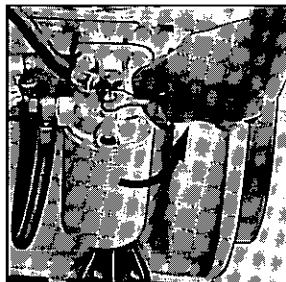
Temperaturas debajas  $-10^{\circ}\text{C}$  verter petróleo (\*) al gas-oil (\*\*) como da tabla

|                                                | *   | **  |
|------------------------------------------------|-----|-----|
| $-10^{\circ}\text{C}$<br>$14^{\circ}\text{F}$  | 10% | 90% |
| $-20^{\circ}\text{C}$<br>$-4^{\circ}\text{F}$  | 25% | 75% |
| $-30^{\circ}\text{C}$<br>$-22^{\circ}\text{F}$ | 40% | 60% |
| $-40^{\circ}\text{C}$<br>$-40^{\circ}\text{F}$ | 55% | 45% |

Disareazione  
Deareation  
Air bleeding  
Entlüftung  
Purgado del circuito de  
inyeccion

LDA 672 - 832 - L27 - LDA 673  
833 - L40 - 5LD675-2 - 5LD675-3  
5LD825-2 - 5LD825-2/L -  
5LD825-3 - 5LD825-3/L  
5LD930-3

Allentare la vite spurgo sul  
filtro combustibile.  
Deserrer la vis de purge  
sur le filtre à  
combustibile.  
Loosen fuel filter drain  
plug.  
Die Spülschraube auf  
Brennstofffilter lösen.  
Aflojar el tornillo de purga  
del filtro combustibile.

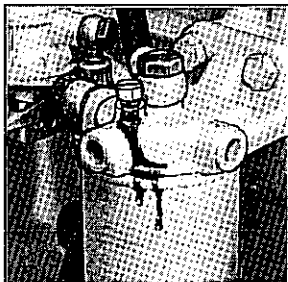
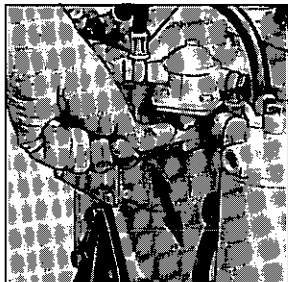


Pompate il combustibile sulla pompa alimentazione fino che dalla  
vite di spurgo sia uscita tutta l'aria contenuta nel circuito.  
Agir sur la levier commande pompe alimentation jusqu'à l'elim-  
nation à traves la vis de purge de tout l'air contenu dans le  
circuit.

Purge air from the circuit through the drain screw by operating  
feeding pump lever.

Die im kreislauf genaltene Luft durch die Spülschraube beseitigen,  
indem man den Hebel der Einspritzpumpe betätigt.

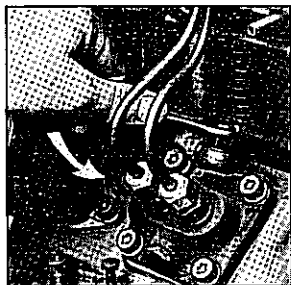
Accionar a mano la bomba alimentacion hasta obtener desde el  
tornillo de purga una salida de liquido solamente.



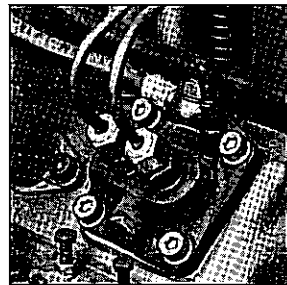
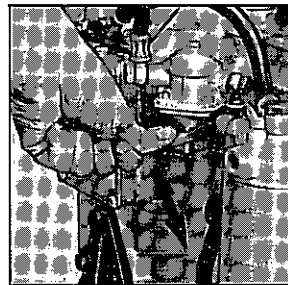
Serrare la vite spurgo sul  
filtro combustibile.  
Serrer la vis de purge sur  
le filtre à combustible.  
Tighten fuel filter drain  
plug.  
Die Spülschraube auf  
Brennstofffilter anziehen.  
Apretar el tornillo de purga  
del filtro combustibile.



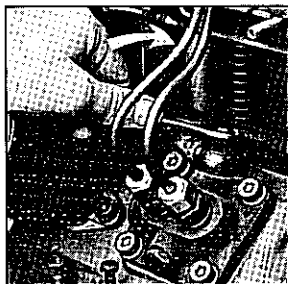
Allentare la vite spurgo sulla  
pompa iniezione.  
Deserrer la vis de purge sur  
la pompe injection.  
Unloose injection pump drain  
screw.  
Die Spülschraube auf  
Einspritzpumpe lösen.  
Aflojar el tornillo de purga  
de la bomba inyección.



<https://truckmanualshub.com/>  
 Pompare il combustibile sulla pompa alimentazione fino che dalla vite di spurgo sia uscita tutta l'aria contenuta nel circuito.  
 Agir sur la levier commande pompe alimentation jusqu'à l'élimination à travers la vis de purge de tout l'air contenu dans le circuit.  
 Purge air from the circuit through the drain screw by operating feeding pump lever.  
 Die im kreislauf genaltene Luft durch die Spülschraube beseitigen, indem man den Hebel der Einspritzpumpe betätigt.  
 Accionar a mano la bomba alimentación hasta obtener desde el tornillo de purga una salida de líquido solamente.

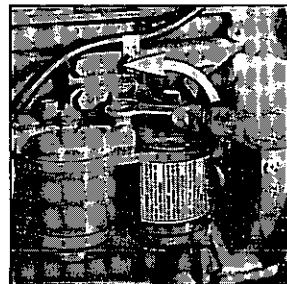


Serrare la vite spurgo sulla pompa iniezione.  
 Serrer la vis de purge sur la pompe injection.  
 Tighten injection pump drain screw.  
 Die spülschraube auf Einspritzpumpe anziehen.  
 Apretar el tornillo de purga de la bomba inyección.

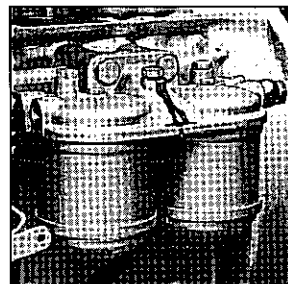
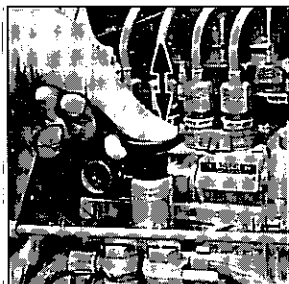


Disareazione  
 Deareation  
 Air bleeding  
 Entlüftung  
 Purgado del circuito de inyección  
 834 - L54 - 5LD825-4  
 5LD825-4/L - 5LD930-4

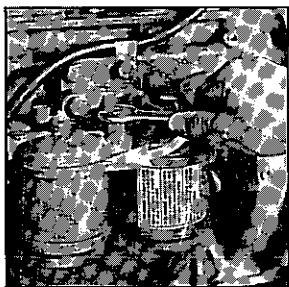
Allentare la vite spurgo sul filtro combustibile.  
 Deserrer la vis de purge sur le filtre à combustible.  
 Loosen fuel filter drain plug.  
 Die Spülschraube auf Brennstofffilter lösen.  
 Aflojar el tornillo de purga del filtro combustible.



Pompare il combustibile sulla pompa iniezione fino che dalla vite di spurgo sia uscita tutta l'aria contenuta nel circuito.  
 Agir sur la levier commande pompe injection jusqu'à l'élimination à travers la vis de purge de tout l'air contenu dans le circuit.  
 Purge air from the circuit through the drain screw by operating injection pump lever.  
 Die im kreislauf genaltene Luft durch die Spülschraube beseitigen, indem man den Hebel der Einspritzpumpe betätigt.  
 Accionar a mano la bomba inyección hasta obtener desde el tornillo de purga una salida de líquido solamente.



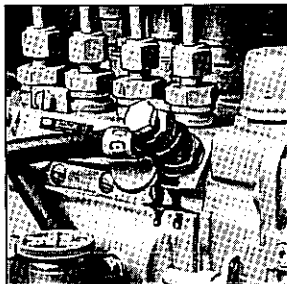
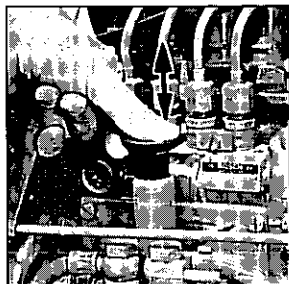
Serrare la vite spurgo sul filtro combustibile.  
 Serrer la vis de purge sur le filtre à combustible.  
 Tighten fuel filter drain plug.  
 Die Spülschraube auf Brennstofffilter anziehen.  
 Apretar el tornillo de purga del filtro combustible.



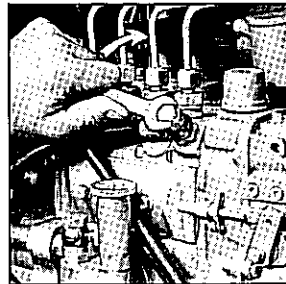
Allentare la vite spurgo  
sulla pompa iniezione.  
Deserrer la vis de purge  
sur la pompe injection.  
Unloose injection pump  
drain screw.  
Die Spülschraube auf  
Einspritzpumpe lösen.  
Aflojar el tornillo de purga  
de la bomba inyección.



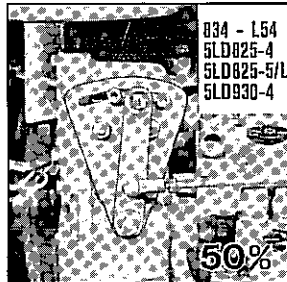
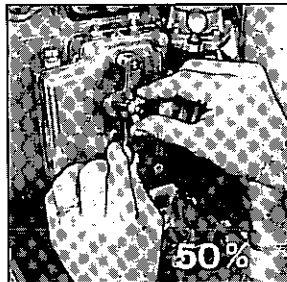
Pompare il combustibile sulla pompa iniezione fino che dalla  
vite di spurgo sia uscita tutta l'aria contenuta nel circuito.  
Agir sur la levier commande pompe injection jusqu'à l'élimination  
à travers la vis de purge de tout l'air contenu dans le circuit.  
Purge air from the circuit through the drain screw by operating  
injection pump lever.  
Die im kreislauf genaltene luft durch die Spülschraube beseitigen,  
indem man den Hebel der Einspritzpumpe betätigt.  
Accionar a mano la bomba inyección hasta obtener desde el  
tornillo de purga una salida de liquido solamente.



Serrare la vite spurgo sulla  
pompa iniezione.  
Serrer la vis de purge sur  
la pompe injection.  
Tighten injection pump  
drain screw.  
Die Spülschraube auf  
Einspritzpumpe anziehen.  
Apretar el tornillo de purga  
de la bomba inyección.

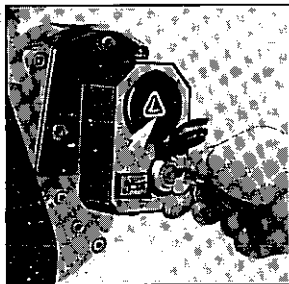


Acceleratore a metà corsa.  
Accélérateur à moitié  
course.  
Throttle to middle position.  
Gashebel auf  
Mittelstand.  
Acelerador en posición  
intermedia.



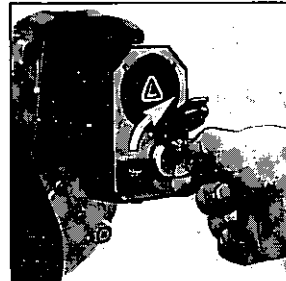
AVVIAMENTO  
DEMARRAGE  
STARTING  
ANLASSEN  
ARRANQUE

1° Scatto - Accensione spia.  
1° Position - Eclairage des témoins.  
First position - Warning light on.  
Erste Stellung - Warnlampe an.  
1° Posición - Marcha, se alumbran las espías.

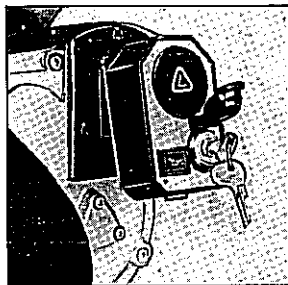


<https://truckmanualshub.com/>

2° Scatto - Avviamento.  
2° Position - Demarrage.  
Second position - Starting.  
Zweite Stellung - Starten.  
2° Posición - Arranque.



Chiavetta libera - Motore in marcia.  
Clé en position de repos - Moteur en marche.  
Key always in on (1<sup>st</sup>) position when engine is running.  
Schlüssel auf Totstellung - Motor läuft.  
Llave en 1° posición - Motor en marcha.



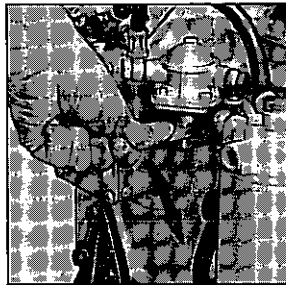
Per motori con candelella di preriscaldamento.  
Pour moteurs avec bougie de préchauffage.  
For engines with pre-heating plug.  
Für motoren mit Glühkerze.  
Para motores con termoarrancador.

Avviamento a temperatura inferiore a -10°C.  
Démarage avec température inférieure à -10°C.  
Starting at temperatures below 14°F.  
Anlass mit Temperatur unter -10°C.  
Arranque en clima bajo -10°C.

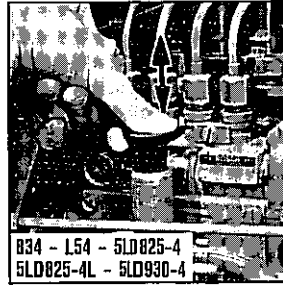
Aprire il rubinetto del combustibile.  
Ouvrir le robinet du combustible.  
Open fuel shut-off valve.  
Der Brennstoffhahn öffnen.  
Abrir el grifo de combustible.



Pompare il combustibile sulla pompa alimentazione.  
Pomper le carburant avec la pompe d'alimentation.  
Operate fuel feeding pump until a steady flow is obtained.  
Bedienen Sie den Pumpebel der Kraftstoffförderpumpe, bis ein kontinuierlicher Durchfluß wieder ein.  
Bombear a mano la bomba de alimentación.

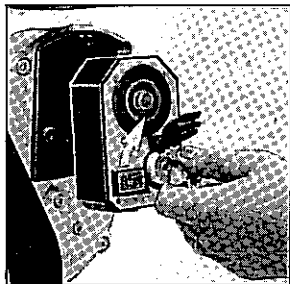


Pompare il combustibile sulla pompa iniezione.  
Agir sur la levier commande pompe injection.  
Purge air from the circuit by operating injection pump lever.  
Bedienen Sie den Pumpebel der Einspritzpumpe, bis ein kontinuierlicher Durchfluß wieder ein.  
Bombear el combustible en la bomba de inyección.

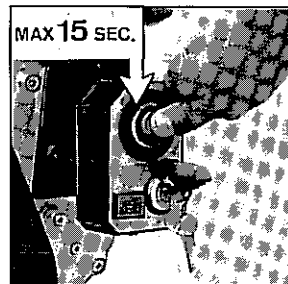


834 - L54 - 5LD825-4  
5LD825-4L - 5LD930-4

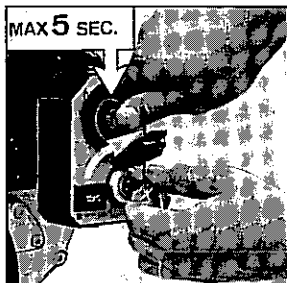
**1° Scatto - Accensione spia.**  
**1° Position - Eclairage des témoins.**  
**First position - Warning light on.**  
**Erste Stellung - Warnlampe an.**  
**1° Posición - Marcha, se alumbran las espías.**



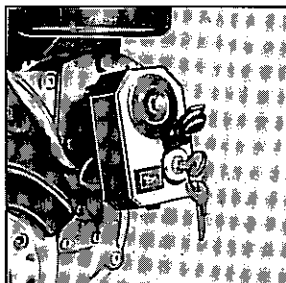
<https://truckmanualshub.com/>  
**Premere il pulsante sul cruscotto.**  
**Appuyer sur le bouton du tableau.**  
**Press button on switchboard.**  
**Das Knopf auf Schaltbrett drücken.**  
**Comprimir el pulsador sul tablero.**



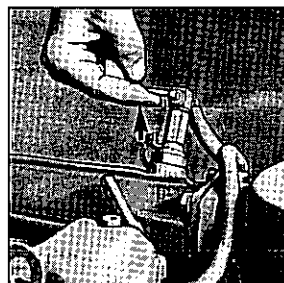
**Pulsante premuto - Secondo scatto - Avviamento.**  
**Bouton appuyé - Deuxième cran - Démarrage.**  
**Button pressed - Key on 2<sup>nd</sup> position - Starting.**  
**Anlassknopf gedrückt - Zweite Stellung - Anlauf.**  
**Pulsador comprimido - Segundo punto - Arranque.**



**Pulsante e chiavetta liberi - Motore in marcia.**  
**Bouton et clef libres - Moteur en marche.**  
**Button and key disconnected - Engine running.**  
**Knopf und Schlüssel ausgeschaltet.**  
**Pulsador y llave del interruptor libres - Motor en marcha.**

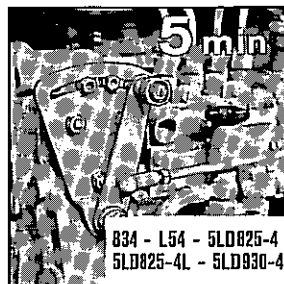
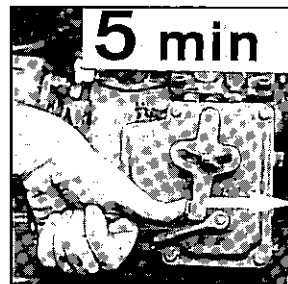


**Chiudere il rubinetto.**  
**Fermer le robinet.**  
**Shut off.**  
**Das Brennstoffhann schließen.**  
**Cerrar el grifo.**



**DOPO L'AVVIAMENTO**  
**APRES LE DEMARRAGE**  
**AFTER STARTING**  
**NACH DEM ANLASSEN**  
**DESPUES DEL ARRANQUE**

**Al minimo per 5 minuti.**  
**Au minimum pour 5 minutes.**  
**To idle for 5 minutes.**  
**5 min. Leerlauf ohne Belastung.**  
**Al ralenti por 5 minutos.**



**834 - L54 - 5LD825-4**  
**5LD825-4L - 5LD930-4**

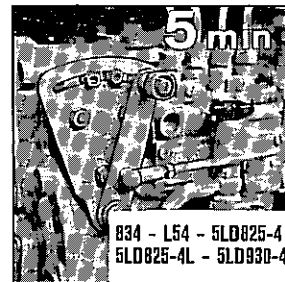
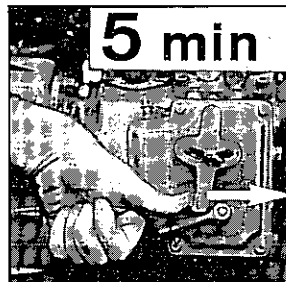
**RODAGGIO  
RODAGE  
RUN-IN  
EINLAUFEN  
RODAJE**

<https://truckmanualshub.com/>

Le prime 50 ore non superare il 70% del carico totale.  
Pour les premières 50 heures ne pas dépasser 70% de la puissance totale.  
During first 50 hours do not exceed 70% of maximum rated power.  
Für die ersten 50 Stunden sind 70% der Vollastleistung nicht zu überschreiten.  
Durante las primeras 50 horas hacerlo funcionar al 70% de su cargo normal.

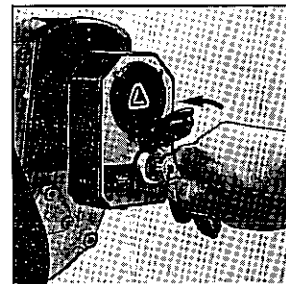
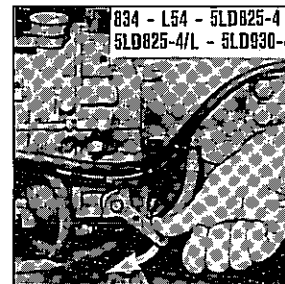
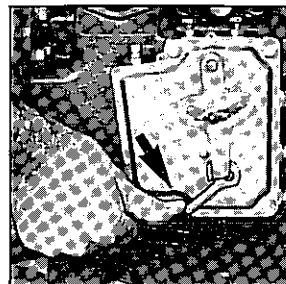
**PRIMA DELL'ARRESTO  
AVANT L'ARRET  
BEFORE STOPPING  
VOR DER ABSTELLUNG  
ANTES DEL PARO**

Al minimo per 5 minuti.  
Au minimum pour 5 minutes.  
To idle for 5 minutes.  
5 min. Leerlauf ohne Belastung.  
Al ralentí por 5 minutos.



**ARRESTO  
ARRET  
STOPPING  
ABSTELLEN  
PARO**

Levetta e chiavetta in posizione di stop.  
Lever et clef en position de stop.  
Lever and key on stop position.  
Hebel und Schlüssel auf Ruhestellung.  
Palanca y llave en posición de paro.



**MANUTENZIONE  
ENTRETIEN  
MAINTENANCE  
WARTUNG  
MANUTENCION**

<https://truckmanualshub.com/>

<https://truckmanualshub.com/>  
**Indice riassuntivo delle operazioni di prima manutenzione.**  
**Index récapitulatif des opérations de premier entretien.**  
**Summary of first maintenance operations.**  
**Inhaltsverzeichnis der ersten Unterhaltarbeiten.**  
**Indice compendioso de las operaciones de manutencion.**

| Frequenza<br>Fréquence<br>Häufigkeit<br>Periodo |             | Operazioni<br>Opérations - Operations<br>Arbeiten - Operación |                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| h 8                                             | Pag. St. 17 |                                                               | Controllo livello olio.<br>Contrôle niveau huile.<br>Oil level check.<br>Ölstand - Kontrolle.<br>Control nivel aceite.                                                                                               |
| h 100                                           |             |                                                               | Sostituzione olio carter e filtro olio.<br>Remplacement huile carter et filtre à huile.<br>Oil carter and oil filter replacement.<br>Öl und Ölfilter-Wechsel.<br>Sustitución aceite carter y filtro aceite.          |
| h 300                                           | Pag. St. 23 |                                                               | Pulizia filtro aria a bagno d'olio.<br>Nettoyage filtre à air en bain d'huile.<br>Oil bath air cleaner cleaning.<br>Ölbadluftfilter-Reinigung.<br>Limpieza filtro aire en baño de aceite.                            |
| h 500                                           |             | Pag. St. 19                                                   | Pulizia alette raffreddamento.<br>Nettoyage ailettes refroidissement.<br>Cooling fins cleaning.<br>Kuehlrippen Reinigung.<br>Limpieza aletas refrigeración.                                                          |
|                                                 |             | Pag. St. 25                                                   | Sostituzione filtro combustibile.<br>Remplacement filtre à combustible.<br>Fuel filter replacement.<br>Wechsel- Brennstofffilter.<br>Sustitución filtro combustible.                                                 |
|                                                 |             | Pag. St. 26                                                   | Serraggio raccordi di mandata.<br>Serrage raccords refoulement.<br>Delivery unions tightening.<br>Druckanschluss-Befestigung.<br>Aprietao racord tubo envío.                                                         |
|                                                 | Pag. St. 20 |                                                               | Controllo tensione cinghiette.<br>Contrôle tension courroies.<br>Blower belts tension checking.<br>Keilriemenspannung kontrollieren.<br>Control tensión correas.                                                     |
|                                                 |             |                                                               | Sostituzione cinghiette.<br>Remplacement courroies.<br>Blower belts replacements.<br>Keilriemen wechseln.<br>Sustitución correas.                                                                                    |
|                                                 | Pag. St. 26 | Pag. St. 29                                                   | Controllo livello olio pompa iniezione.<br>Contrôle niveau huile pompe injection.<br>Check injection pump oil level.<br>Zustand der Einspritzpumpe prüfen.<br>Comprobar el nivel de aceite en la bomba de inyección. |

**MANUTENZIONE  
ENTRETIEN  
MAINTENANCE  
WARTUNG  
MANUTENCION**

**Descrizione delle  
operazioni.  
Description des  
opérations.  
Operation description.  
Arbeitenbeschreibung.  
Descripción de las  
operaciones.**

**Le operazioni di manutenzione vanno effettuate a motore freddo.  
Les opérations d'entretien doivent être effectuées à moteur froid.  
Maintenance operations to carry out on cold engine.  
Die Instandhaltungsarbeiten bei kaltem Motor ausführen.  
Los trabajos de mantenimiento se hacen con motor frío.**



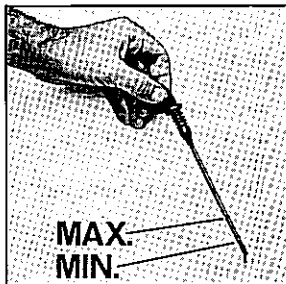
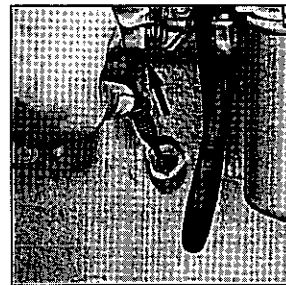
**Ogni 8 ore  
Toutes les 8  
heures  
Every 8 hours  
Alle 8 Stunden  
Cada 8 horas**

**h 8**

**Controllo livello olio.  
Contrôle niveau huile.  
Oil level check.  
Ölstand-kontrolle.  
Control nivel aceite.**

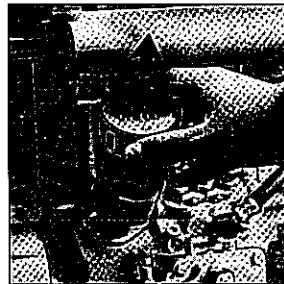


**Togliere l'asta livello  
olio.  
Retirer la jauge d'huile.  
Remove dipstick.  
Entfernen Sie den  
Ölmeßstab.  
Sacar la varilla nivel  
aceite.**

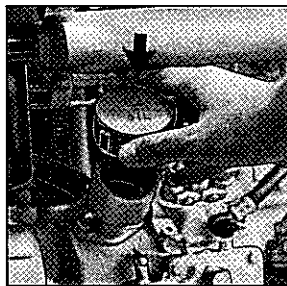
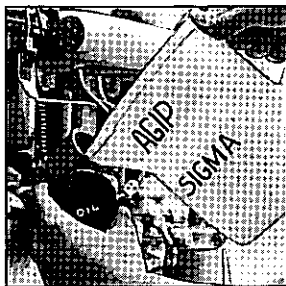


**Se il livello non supera il minimo, rabboccare.  
Si le niveau ne dépasse pas le minimum, remplir.  
If level is under the minimum, fill up.  
Falls das Niveau das Minimum nicht überschreitet, nachfüllen.  
Si el nivel de aceite no llega a la taca del mínimo, rellenar.**

**Togliere il tappo rifornimento olio.  
Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.  
Remove oil filler cap.  
Entfernen Sie die Öleinfüllschabe.  
Sacar el tapón llenado aceite.**

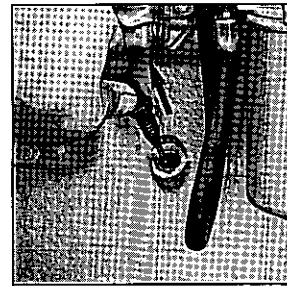
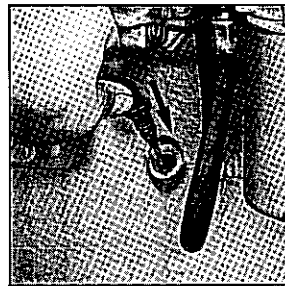


**Versare l'olio e rimettere il tappo.  
Verser l'huile et remettre le bouchon.  
Pour the oil in and reassemble oil cap.  
Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.  
Poner aceite y montar el tapón.**

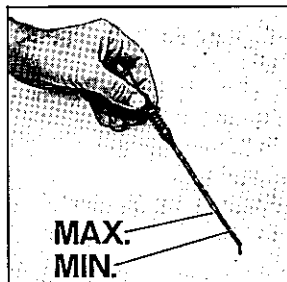


<https://truckmanualshub.com/>

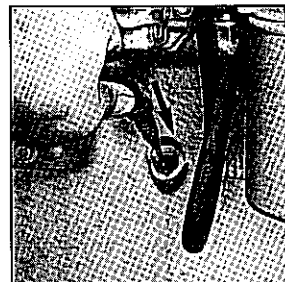
Rimettere e togliere l'asta livello olio.  
Rimettre et tirer la jauge a huile.  
Fit in and remove dipstick.  
Checken Sie das Ölniveau mit dem Ölmeßstab.  
Sacar y poner la varilla nivel aceite.



Controllare che il livello sia al massimo.  
Contrôler que le niveau soit au maximum.  
Check that level is at max.  
Ölstand soll maximum anzeigen.  
Comprobar que el nivel esté al max.

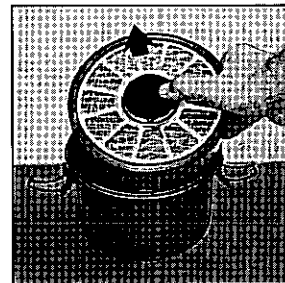
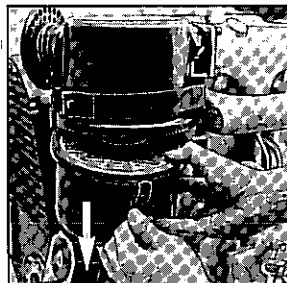


Rimettere l'asta livello olio.  
Remettre la jauge d'huile.  
Reassemble dipstick.  
Führen Sie den Ölmeßstab wieder ein.  
Poner la varilla nivel aceite.

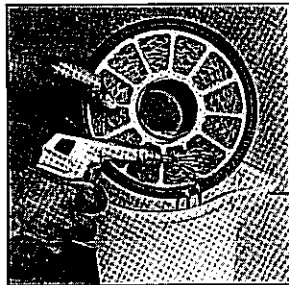
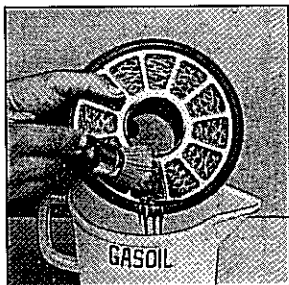


Pulizia filtro aria.  
Nettoyage filtre à air.  
Air cleaner cleaning.  
Luftfilter-Reinigung.  
Limpieza filtro aire.

Aprire il filtro e togliere la massa filtrante.  
Ouvrir le filtre à air et sortir la cartouche filtrante.  
Open air cleaner and remove element.  
Öffnen Sie den Luftfilter und entfernen Sie das Element.  
Abrir il filtro y sacar la masa filtrante.

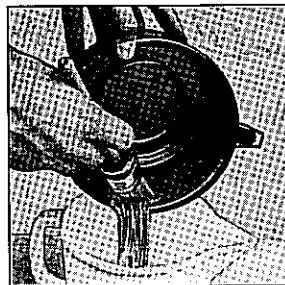


Lavare e asciugare la massa filtrante.  
Nettoyer et essuyer la masse filtrante.  
Clean and dry filtering element.  
Filtereinsatz reinigen und trocknen.  
Lavar y secar el elemento filtrante.

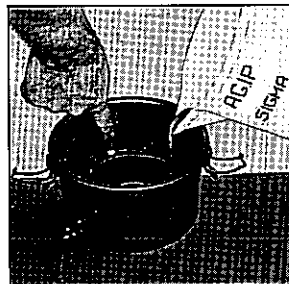


<https://truckmanualshub.com/>

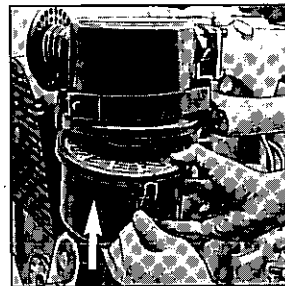
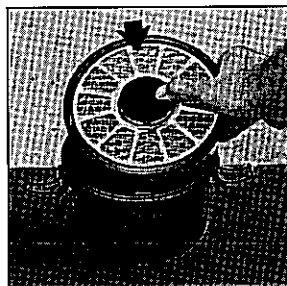
**Vuotare e pulire la  
vaschetta.  
Vidanger el nettoyer la  
cuve du filtre.  
Drain and clean bowl.  
Reinigen und leeren Sie  
das Luftfilter unterteil.  
Vaciar y limpiar la taza.**



**Versare olio motore fino al  
segno.  
Verser l'huile moteur  
jusqu'au repère.  
Fill with engine oil up to  
level mark.  
Füllen Sie Öl ein bis zur  
Niveau - Markierung.  
Poner aceite motor hasta el  
nivel.**



**Rimontare il filtro aria.  
Remonter le filtre à air.  
Reassemble air cleaner.  
Setzen Sie den Luftfilter  
wieder zusammen.  
Montar el filtro aire.**



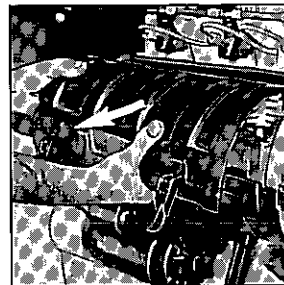


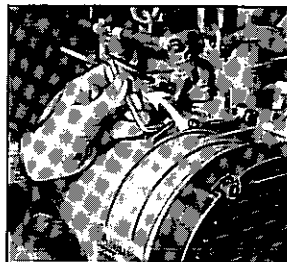
**Ogni 100 ore.  
Toutes les 100  
heures.  
Every 100 hours.  
Alle 100 Stunden.  
Cada 100 horas.**

h 100

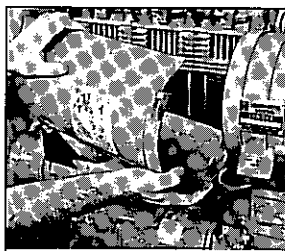
**Pulizia alette  
raffreddamento  
Nettoyage ailettes  
refroidissement  
Cooling fins cleaning  
Kuehlrippen Reinigung.  
Limpieza aletas  
refrigeración.**

**Togliere il convogliatore.  
Enlever la coiffe  
ventilateur.  
Remove air shroud.  
Die Ventilatorhaube  
abnehmen.  
Quitar la caja ventilador.**

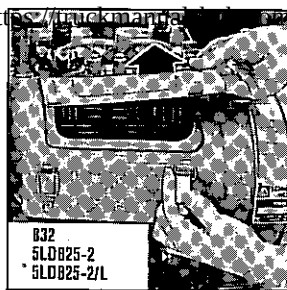




LDA672 - 5LD675-2

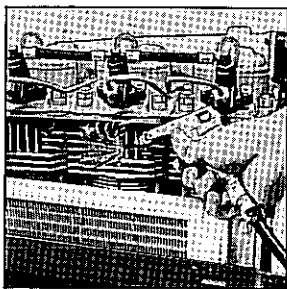
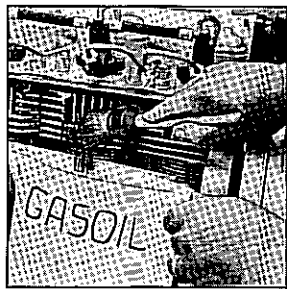


LDA672 - 5LD675-2

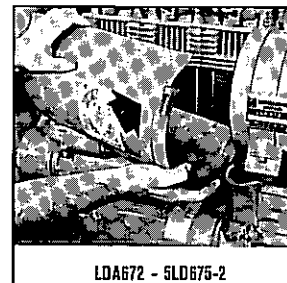
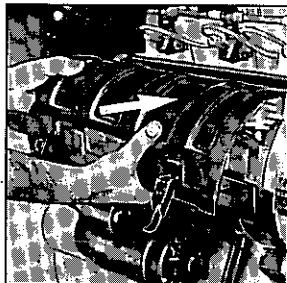


832  
5LD825-2  
\* 5LD825-2/L

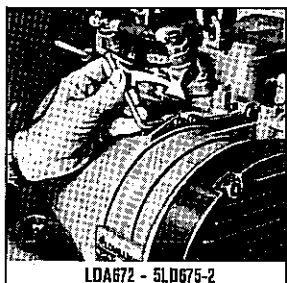
**Pulire e asciugare le alette.**  
**Nettoyer et essuyer les ailettes.**  
**Clean and dry fins.**  
**Kühlrippen reinigen und trocknen.**  
**Limpiar y secar las aletas.**



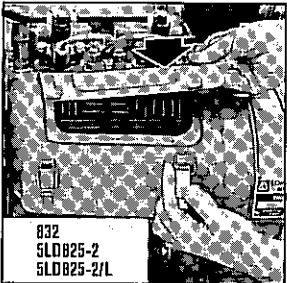
**Rimontare il convogliatore.**  
**Remonter la coiffe ventilateur.**  
**Reassemble air shroud.**  
**Die Ventilatorhaube wiederzusammensetzen.**  
**Poner la caja ventilador.**



LDA672 - 5LD675-2



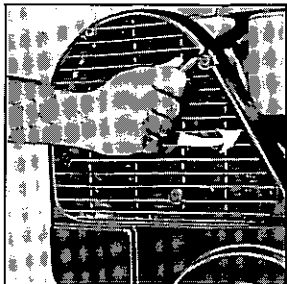
LDA672 - 5LD675-2

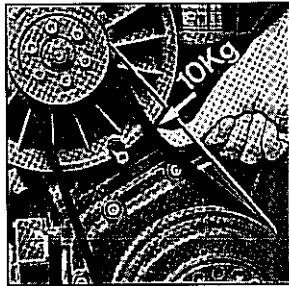
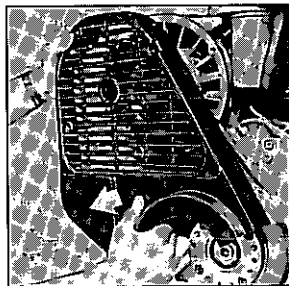


832  
5LD825-2  
5LD825-2/L

**Controlla tensione cinghiette.**  
**Contrôle tension courroies.**  
**Blower belts tension checking.**  
**Keilriemenspannung kontrollieren.**  
**Control tensión correas.**  
**LDA672 - 832 - L27**  
**5LD675-2 - 5LD825-2**  
**5LD825-2/L**

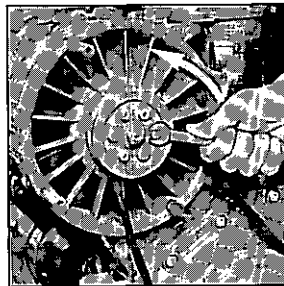
**Togliere la protezione e controllare la tensione della cinghietta.**  
**Démonter la protection et contrôler la tension de la courroie.**  
**Remove belt guard and check tension.**  
**Entfernen Sie den Riemenschutz und prüfen Sie die Spannung.**  
**Quitar la protección y comprobar la tensión de la correas.**



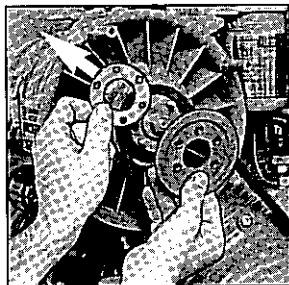


Se la flessione è superiore ad 1 cm., tendere la cinghietta.  
Si la flexion est supérieure à 1 cm. tendre la courroie.  
If deflection is over 1 cm. tighten the belt.  
Wenn die Biegung höhere als 1 cm ist. den Riemen spannen.  
Comprobar la tensión de la correa: si flexa mas de 1 cm. corregir.

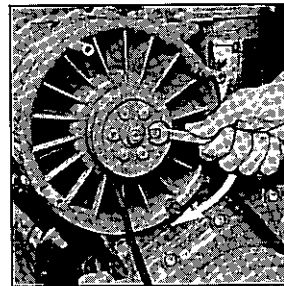
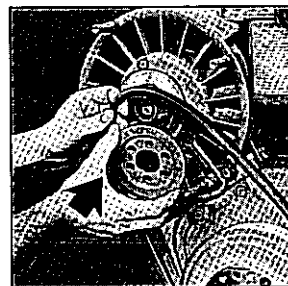
**Smontare la semipuleggia.  
Démonter la demi-poulie.  
Disassemble half-pulley.  
Riemenscheibenhälfte abmontieren.  
Desmontar la semipolea.**



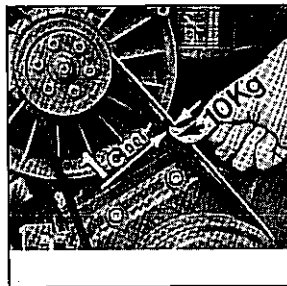
Togliendo spessori si aumenta la tensione della cinghietta.  
En enlevant des cales, on augmente la tension de la courroie  
Removing shims tension of the belt will increase.  
Nehmen Sie die Scheiben heraus, um die Riemenspannung zu erhöhen.  
Quitando espesores se regula la tensión de la correa.



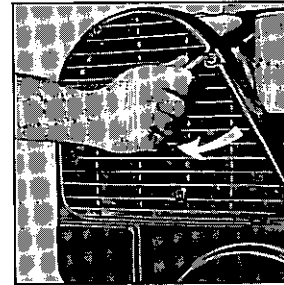
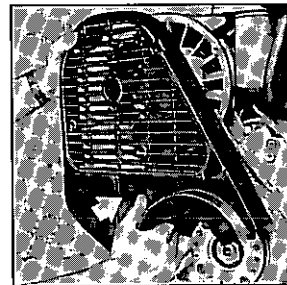
**Rimontare la semipuleggia.  
Remonter la demi-poulie.  
Reassemble half pulley.  
Bauen Sie die Riemenscheibenhälfte wieder an.  
Montar la semipolea.**



Controllare che la flessione sia ~ 1 cm.  
Contrôler que la flexion soit d'environ 1 cm.  
Check that belt sag is about 1 cm.  
Überprüfen Sie, daß sich der Keilriemen nicht mehr als 1cm. durchdrücken läßt.  
Comprobar que la flexion sea ~ 1 cm.



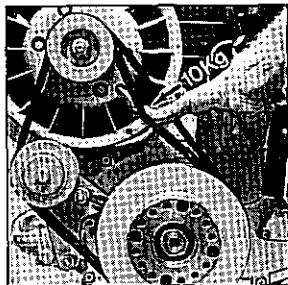
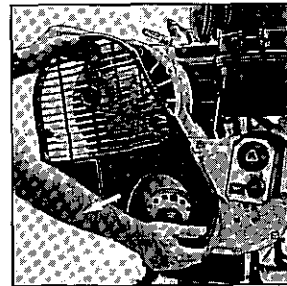
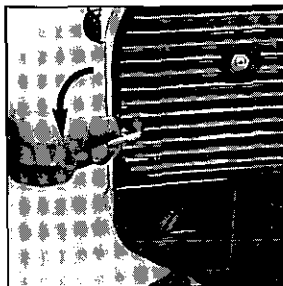
**Rimontare la protezione cinghiette.  
Remonter la protection courroie.  
Reassemble belt guard.  
Bauen Sie den Riemenchutz wieder an.  
Montar la protección correa.**



**Controllo tensione cinghiette.  
Contrôle tension courroies.  
Blower belts tension checking.  
Keilriemenspannung  
kontrollieren.  
Control tensión correas.**

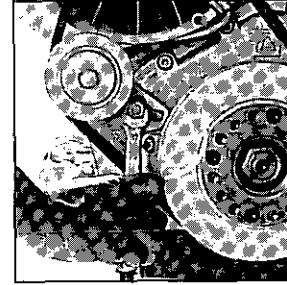
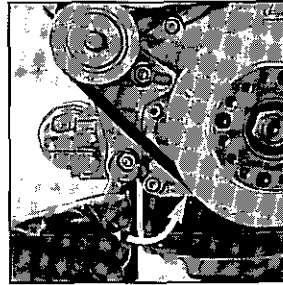
**LDA673 - 833 - L40 - 834 - L54  
5LD675-3 - 5LD825-3 -  
5LD825-3/L  
5LD825-4 - 5LD825-4/L  
5LD930-3 - 5LD930-4**

**Togliere la protezione e  
controllare la tensione della  
cinghietta.  
Démonter la protection et  
contrôler la tension de la courroie.  
Remove belt guard and check  
tension.  
Entfernen Sie den Riemenschutz  
und prüfen Sie die Spannung.  
Quitar la protección y comprobar  
la tension de la correas.**

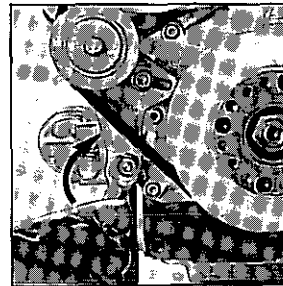
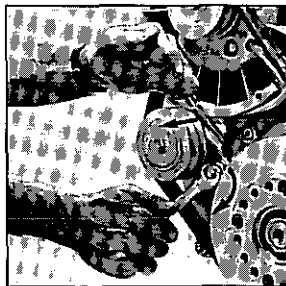


**Se la flessione è superiore ad  
1 cm., tendere la cinghietta.  
Si la flexion est supérieure à  
1 cm. tendre la courroie.  
If deflection is over 1 cm.  
tighten the belt.  
Wenn die Biegung höhere als  
1 cm ist, den Riemen spannen.  
Comprobar la tensión de la  
correa; si flexa mas de 1 cm.  
corregir.**

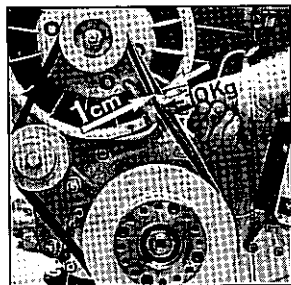
**Allentare i bulloni bloccaggio  
puleggia tendicinghia.  
Desserrer les boulons blocage  
galopin de tension.  
Loosen tension pulley locking  
bolts.  
Sperrbolzen der  
Riemenleitrolle lösen.  
Aflojar las tuercas que fijan  
la polea para tender la correas.**



**Forzare la puleggia tendicinghia all'esterno e serrare  
i bulloni di bloccaggio.  
Tendre le galopin de tension vers l'extérieur et serrer  
les boulons de blocage.  
Stretch tension pulley outwards and tighten locking  
bolts.  
Riemenleitrolle spannen und Sperrbolzen anziehen.  
Empujar la polea hacia l'exterior y bloquear las tuercas.**

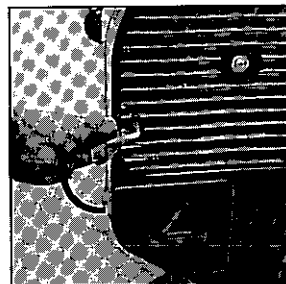
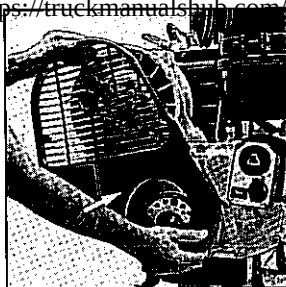


**Controllare che la flessione sia  
~ 1 cm.  
Contrôler que la flexion soit  
d'environ 1 cm.  
Check that belt sag is about  
1 cm.  
Überprüfen Sie, daß sich der  
Keilriemen nicht mehr als 1cm.  
durchdrücken läßt.  
Comprobar que la flexion sea  
~ 1 cm.**



Rimontare la protezione cinghiette.  
Remonter la protection courroie.  
Reassemble belt guard.  
Bauen Sie den Riemenschutz wieder an.  
Montar la protección correa.

<https://truckmanualshub.com/>



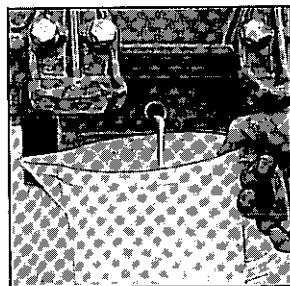
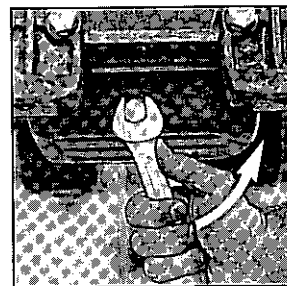


Ogni 300 ore  
Toutes les 300 heures  
Every 300 hours  
Alle 300 Stunden  
Cada 300 horas

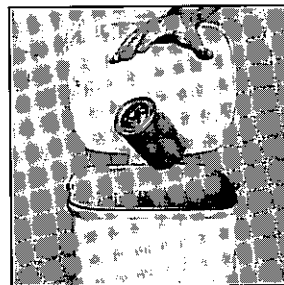
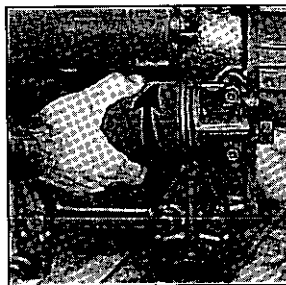
# h 300

Sostituzione olio carter e filtro olio.  
Remplacement huile carter et filtre à huile.  
Oil carter and oil filter replacement.  
Öl und Ölfilter-Wechsel  
Sustitución aceite carter y filtro aceite.

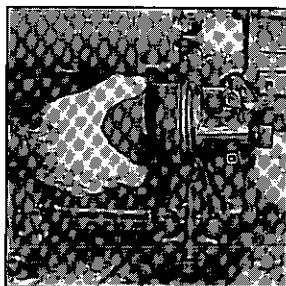
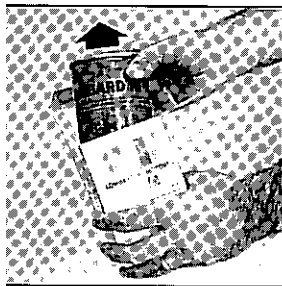
Togliere il tappo e scaricare l'olio.  
Devisser le bouchon et vidanger.  
Remove cap and drain oil.  
Entfernen Sie die Einfüllschraube und füllen Sie Öl ein.  
Sacar el tapón y vaciar el aceite.



Togliere e gettare il filtro olio.  
Enlever et jeter le filtre huile.  
Remove and replace oil filter.  
Entfernen und ersetzen Sie den Ölfilter.  
Sacar y botar el filtro de aceite.

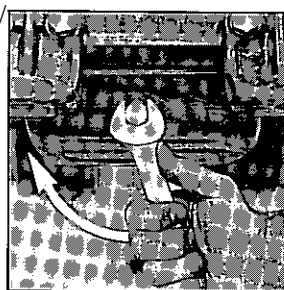


Sostituire con filtro originale Lombardini.  
Remplacer avec un filtre d'origine Lombardini.  
Replace with original Lombardini filter type.  
Ersetzen Sie durch Original Lombardin-Filter.  
Substituir con filtro original Lombardini.



<https://truckmanualshub.com/>

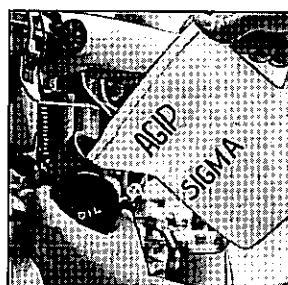
Rimettere il tappo scarico olio.  
 Revisser le bouchon de vidange.  
 Reassemble oil drain cap.  
 Setzen Sie die Öleinfüllschraube wieder auf.  
 Montar el tapen vaciado aceite.



Togliere il tappo rifornimento olio.  
 Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.  
 Remove oil filler cap.  
 Entfernen Sie die Öleinfüllschraube.  
 Quitar el tapón llenado aceite.



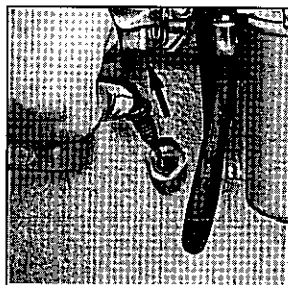
Versare l'olio e rimettere il tappo.  
 Verser l'huile et remettre le bouchon.  
 Pour the oil in and reassemble oil cap.  
 Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.  
 Poner aceite y montar el tapón.



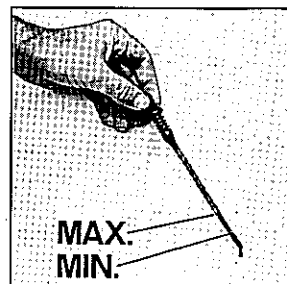
**Controllo livello olio**  
**Contrôle niveau huile**  
**Oil level check**  
**Delstand-Kontrolle**  
**Control nivel aceite**



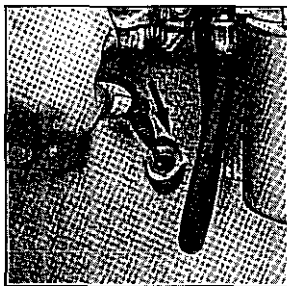
Togliere l'asta livello olio  
 Retirer la jauge d'huile  
 Remove dipstick  
 Entfernen Sie den Ölmeßstab  
 Sacar la varilla nivel aceite



Controllare che il livello sia al massimo.  
 Contrôler que le niveau soit au maximum.  
 Check that level is at max.  
 Ölstand soll maximum anzeigen.  
 Comprobar que el nivel esté al max.



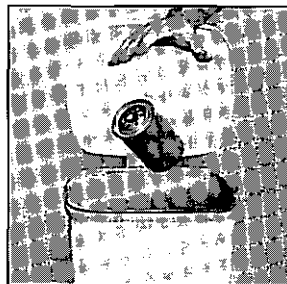
Rimettere l'asta livello  
olio.  
Remettre la jauge  
d'huile.  
Reassemble dipstick.  
Führen Sie den  
Ölmeßstab wieder ein.  
Volver a montar la varilla.



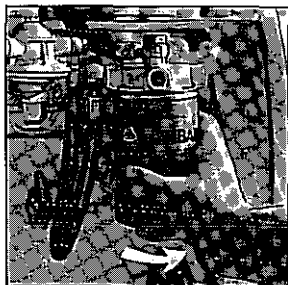
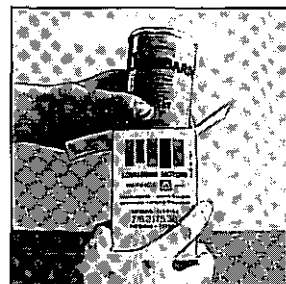
Sostituzione filtro  
combustibile  
Remplacement filtre  
à combustible  
Fuel filter replacement  
Brennstofffilter-Wechsel  
Sustitución filtro  
combustible

LDA672 - 5LD675-2  
LDA673 - 5LD675-3  
832 - 5LD825-2  
L27 - 5LD825-2/L  
833 - 5LD825-3  
L40 - 5LD825-3/L  
5LD930-3

Togliere e gettare il filtro  
combustibile.  
Démonter et jeter le filtre  
à gas-oil.  
Remove and replace fuel  
filter.  
Entfernen und ersetzen Sie  
den Kraftstofffilter.  
Quitar y botar el filtro  
combustible.

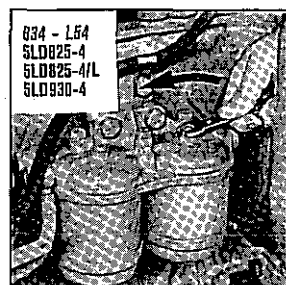


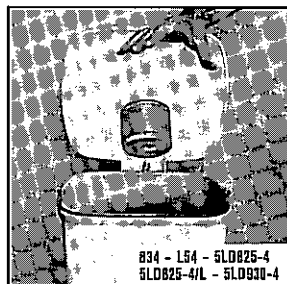
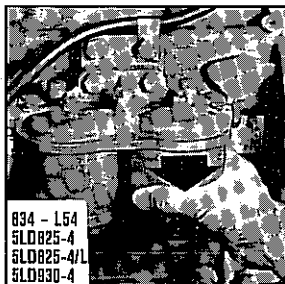
Sostituire col filtro originale  
Lombardini.  
Remplacer avec un filtre  
d'origine Lombardini.  
Replace with original  
Lombardini filter type.  
Ersetzen Sie durch Original  
Lombardini-Filter.  
Substituir con filtro original  
Lombardini.



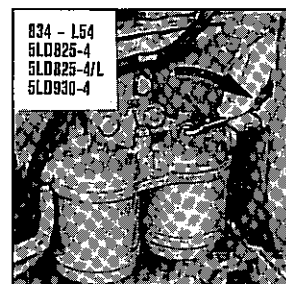
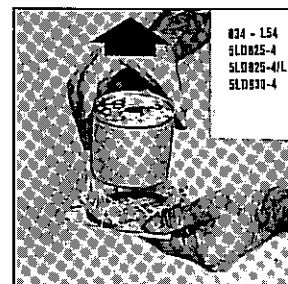
Sostituzione filtro  
combustibile  
Remplacement filtre à  
combustible  
Fuel filter replacement  
Wechsel-Brennstofffilter  
Sustitución filtro  
combustible  
834 - L54 - 5LD825-4  
5LD825-4/L - 5LD930-4

Togliere e gettare il filtro  
combustibile.  
Démonter et jeter le filtre  
à gas-oil.  
Remove and replace fuel  
filter.  
Entfernen und ersetzen Sie  
den Kraftstofffilter.  
Quitar y botar el filtro  
combustible.



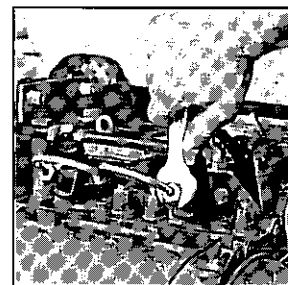


<https://truckmanualshub.com/>  
**Sostituire col filtro originale Lombardini.**  
**Remplacer avec un filtre d'origine Lombardini.**  
**Replace with original Lombardini filter type.**  
**Ersetzen Sie durch Original Lombardini-Filter.**  
**Substituir con filtro original Lombardini.**



**Serraggio raccordi di mandata.**  
**Serrage raccords refoulement.**  
**Delivery unions tightening**  
**Druckanschluss-Befestigung**  
**Aprietar racord tubo envio.**

**Serrare i raccordi sugli iniettori.**  
**Serrer les raccords sur les injecteurs.**  
**Tighten injector unions.**  
**Düsendruckanschlüsse befestigen.**  
**Bloquear los racords de los inyectoros.**

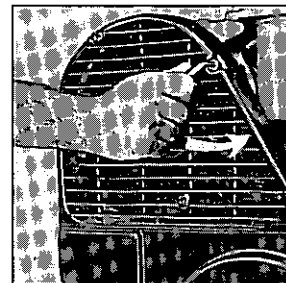


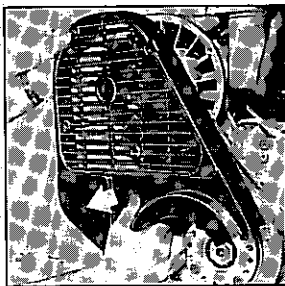
 **Ogni 500 ore**  
**Toutes les 500 heures**  
**Every 500 hours**  
**Alle 500 Stunden**  
**Cada 500 horas**

**h 500**

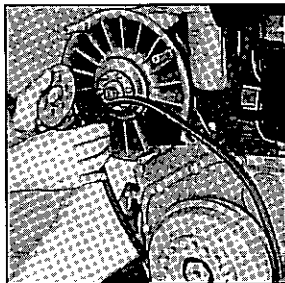
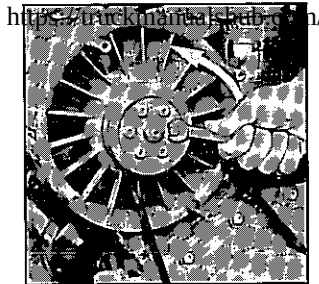
**Sostituzione cinghiette**  
**Blower belts replacement**  
**Keilriemen wechseln**  
**Sustitución correas**  
**LDA672 - 832 - L27**  
**5LD675-2 - 5LD825-2**  
**5LD825-2/L**

**Togliere la protezione cinghiette.**  
**Démonter la protection de la courroie.**  
**Remove belt guard.**  
**Entfernen Sie den Keilriemenschutz.**  
**Quitar la protección correas.**

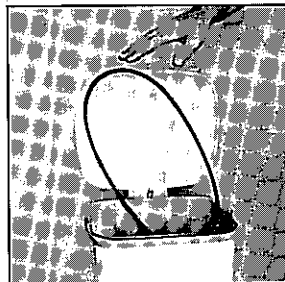




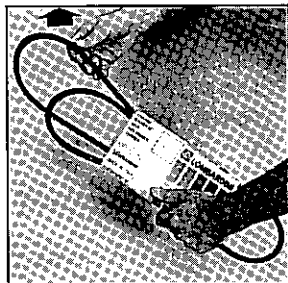
Togliere semipuleggia e cinghietta.  
Démonter la demi-poulie et la courroie.  
Remove half pulley and belt.  
Entfernen Sie die Riemenscheibenhälfte und den Keilriemen.  
Quitar la semipolea y la correa.



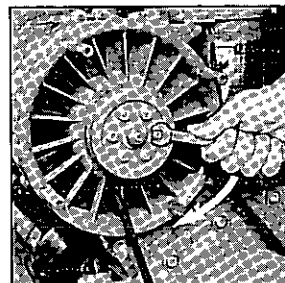
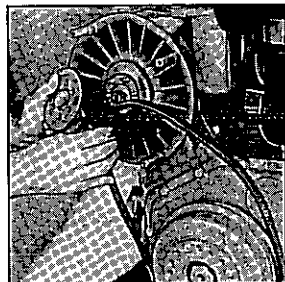
Gettare la cinghietta.  
Jeter la courroie.  
Replace belt.  
Entfernen Sie den Keilriemen.  
Botar la correa.



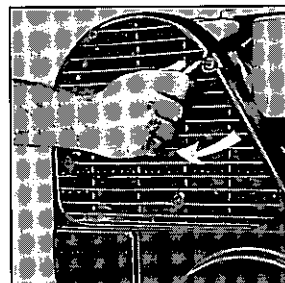
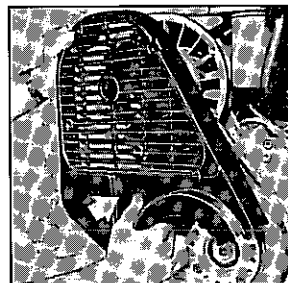
Sostituire con cinghietta originale Lombardini.  
Remplacer avec une courroie d'origine Lombardini.  
Replace with original Lombardini belt type.  
Ersetzen Sie durch Original Lombardini-Keilriemen Typ.  
Substituir la correa con una originale Lombardini.



Rimontare cinghietta e semipuleggia.  
Remonter la courroie et la demi-poulie.  
Reassemble half pulley and belt.  
Bauen Sie die Riemenscheibenhälfte wieder an und legen Sie Riemen wieder auf.  
Montar la correa y la semipolea.



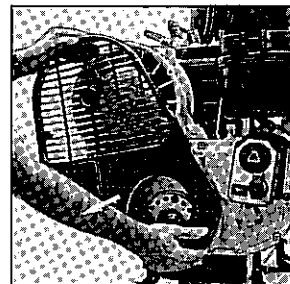
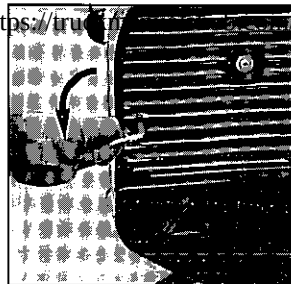
Rimontare la protezione cinghiette.  
Remonter la protection courroie.  
Reassemble belt guard.  
Bauen Sie den Riemenschutz wieder an.  
Montar la proteccion correa.



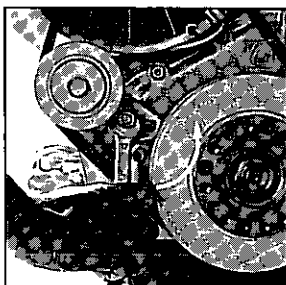
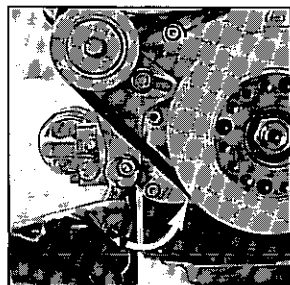
**Sostituzione cinghiette.**  
**Remplacement courroies.**  
**Blower belts replacement.**  
**Keilriemen wechseln.**  
**Sustitución correas.**

LDA673 - 833 - L40 - 834  
 L54 - 5LD675-3 - 5LD825-3  
 5LD825-3/L - 5LD825-4  
 5LD825-4/L - 5LD930-3 -  
 5LD930-4

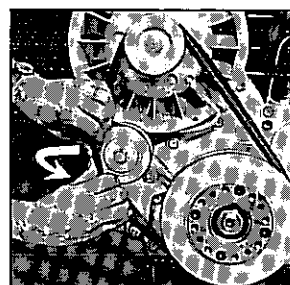
**Togliere la protezione**  
**cinghiette.**  
**Démonter la protection**  
**de la courroie.**  
**Remove belt guard.**  
**Entfernen Sie den**  
**Keilriemenschutz.**  
**Quitar la protección**  
**correas.**



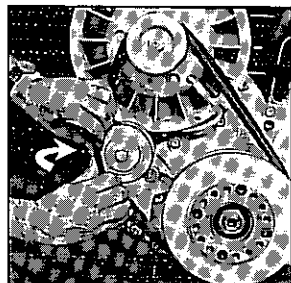
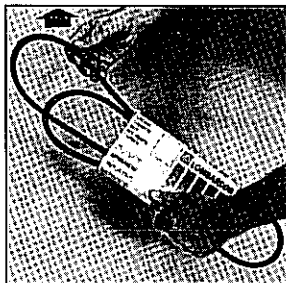
**Allentare i bulloni bloccaggio**  
**puleggia tendicinghia.**  
**Deserrer les boulons blocage**  
**galopin de tension.**  
**Loosen tension pulley locking**  
**bolts.**  
**Sperrbolzen der**  
**Riemenleitrolle lösen.**  
**Afflojar las tuercas que fijan**  
**la polea para tender la correas.**



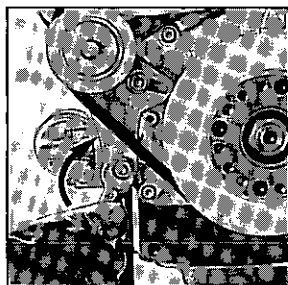
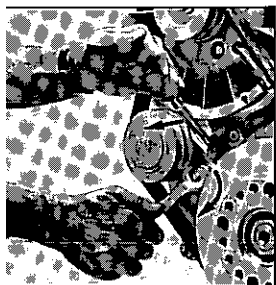
**Togliere e gettare le**  
**cinghiette.**  
**Enlever et jeter les**  
**courroies.**  
**Remove and replace**  
**belts.**  
**Keilriemen entfernen und**  
**verfen.**  
**Sacar y botar las correas.**



**Sostituire con cinghietta**  
**originale Lombardini.**  
**Remplacer avec une courroie**  
**d'origine Lombardini.**  
**Replace with original**  
**Lombardini belt type.**  
**Ersetzen Sie durch Original**  
**Lombardini-Keilriemen Typ.**  
**Substituir la correa con una**  
**originale Lombardini.**

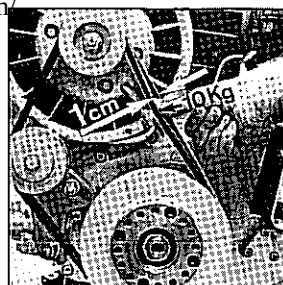


**Forzare la puleggia Tendicinghia all'esterno e serrare**  
**i bulloni di bloccaggio.**  
**Tendre le galopin de tension vers l'extérieur et serrer**  
**les boulons de blocage.**  
**Stretch tension pulley outwards and tighten locking**  
**bolts.**  
**Riemenleitrolle spannen und Sperrbolzen anziehen.**  
**Empujar la polea hacia l'exterior y bloquear las tuercas.**

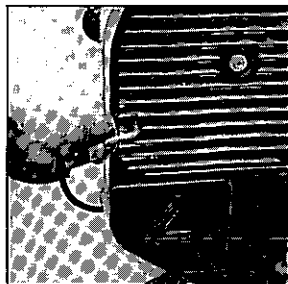
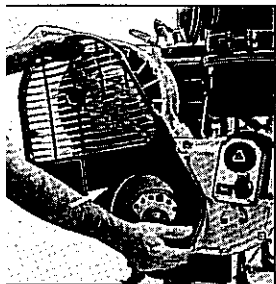


<https://truckmanualshub.com/>

Controllare che la flessione sia  
~ 1 cm.  
Contrôler que la flexion soit  
d'environ 1 cm.  
Check that belt sag is about  
1 cm.  
Überprüfen Sie, daß sich der  
Keilriemen nicht mehr als 1 cm.  
durchdrücken läßt.  
Comprobar que la flexion sea  
~ 1 cm.



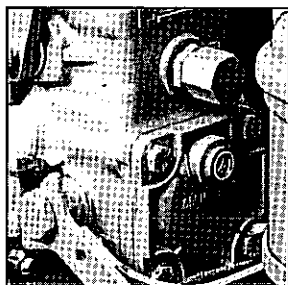
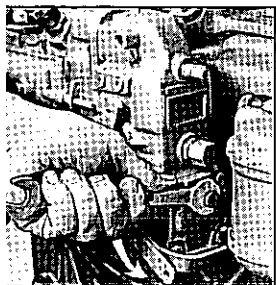
Rimontare la protezione  
cinghiette.  
Remonter la protection  
courroie.  
Reassemble belt guard.  
Bauen Sie den  
Riemenschutz wieder an.  
Montar la protección  
correa.



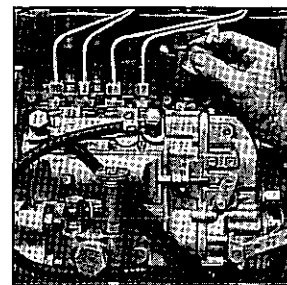
Controlla livello olio pompa  
iniezione.  
Contrôle niveau huile pompe  
injection.  
Check injection pump oil level.  
Ölstand der Einspritzpumpe  
prüfen.  
Comprobar el nivel de aceite  
en la bomba de inyección.

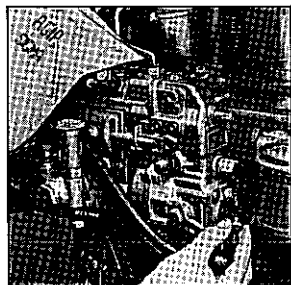
834 - L54 - 5LD825-4  
5LD825-4/L - 5LD930-4

Togliere il tappo livello  
olio.  
Enlever le bouchon  
niveau huile.  
Remove oil level cap.  
Ölmeßschraube  
entfernen.  
Sacar el tapon nivel de  
aceite.

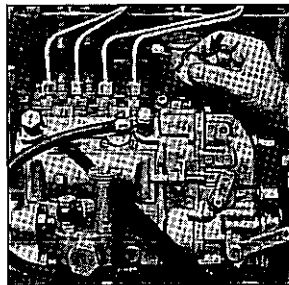
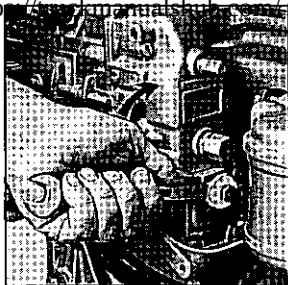


Se l'olio non arriva al foro di livello, togliere il tappo rifornimento  
e rabboccare fino al traboccamento dal foro di livello.  
Si l'huile n'arrive pas au trou de niveau, enlever le bouchon de  
ravitaillement et remplir à ras bords.  
If oil does not reach level hole, remove filling cap and fill up to  
overflowing.  
Wenn Öl unter Standbohrung ist, entfernen Sie die  
Einfüllschraube und füllen Sie ein bis Überfließen.  
Se el aceite no llega al agujero del nivel, quitar el tapon de  
llenado y hechar aceite hasta que sale del agujero.





Rimettere i tappi rifornimento e livello.  
Remplacer les bouchons de ravitaillement et niveau.  
Retighten oil filling and level caps.  
Öleinfüll-/Ölmeßschrauben wiederaufraufschauben.  
Poner los tapones llenado y nivel de aceite.



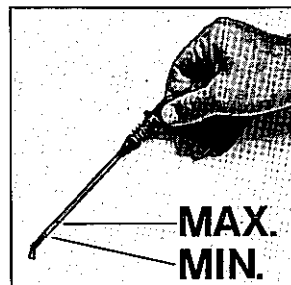
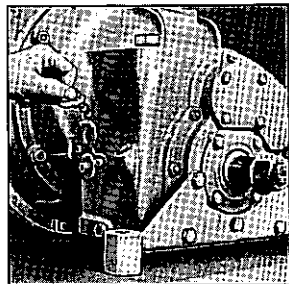
**MANUTENZIONE riduttori**  
**ENTRETIEN reducteurs**  
**REDUCTION GEAR**  
**maintenance**  
**UNTERSETZUNGSGETRIEBE**  
**Wartung**  
**MANUTENCION**  
**reductores**



Ogni 200 ore  
Toutes les 200  
heures  
Every 200 hours  
Alle 200 Stunden  
Cada 200 horas

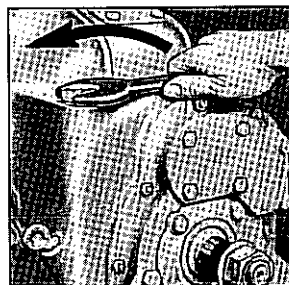
**h 200**

Controllo livello olio  
Contrôle niveau huile  
Oil level-check  
Ölstand-Kontrolle  
Control nivel aceite

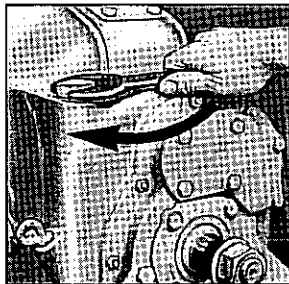
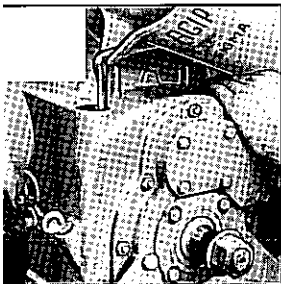


Se il livello non supera il minimo, rabboccare.  
Si le niveau ne dépasse pas le minimum, remplir.  
If level is under the minimum, fill up.  
Falls das Niveau das Minimum nicht überschreitet, nachfüllen.  
Si el nivel de aceite no allega a la taca del minimo, rellenar.

Togliere il tappo rifornimento olio.  
Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.  
Remove oil filler cap.  
Entfernen Sie die Öleinfüllschraube.  
Quitar el tapón llenado aceite.

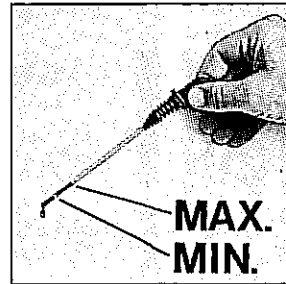
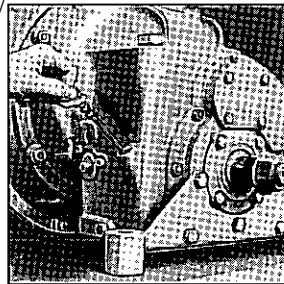


Versare l'olio e rimettere il tappo.  
Verser l'huile et remettre le bouchon.  
Pour the oil in and reassemble oil cap.  
Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.  
Poner aceite y montar el tapón.

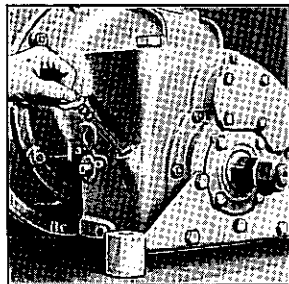


<https://truckmanualshub.com/>

Controllare che il livello sia al massimo.  
Contrôler que le niveau soit au maximum.  
Check that level is at max.  
Ölstand soll maximum anzeigen.  
Comprobar que el nivel esté al max.



Rimettere l'asta livello olio.  
Remettre la jauge d'huile.  
Reassemble dipstick.  
Führen Sie den Ölmeßstab wieder ein.  
Volver a montar la varilla.



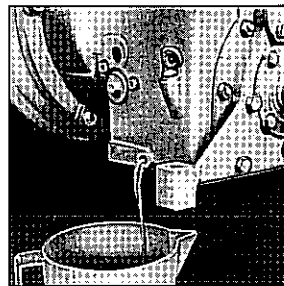
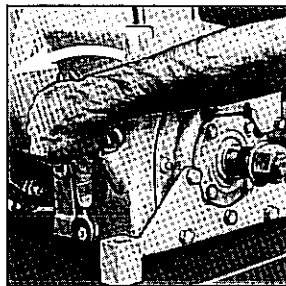


Ogni 400 ore  
Toutes les 400 heures  
Every 400 hours  
Alle 400 Stunden  
Cada 400 horas

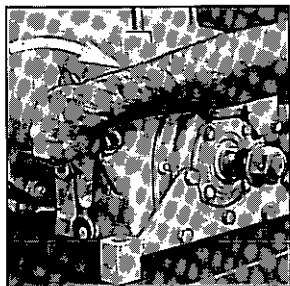
# h 400

Sostituzione olio.  
Remplacement huile.  
Oil replacement.  
Öl-Wechsel.  
Sustitución aceite.

Togliere il tappo scaricare l'olio.  
Dévisser le bouchon et vidanger.  
Remove cap and drain oil.  
Entfernen Sie die Einfüllschraube und füllen Sie Öl ein.  
Sacar el tapon y vaciar el aceite.

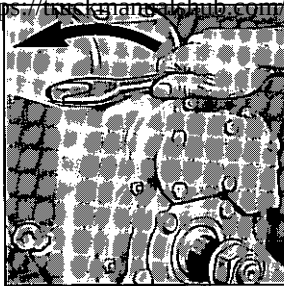


Rimettere il tappo scarico olio.  
Revisser le bouchon de vidange.  
Reassemble oil drain cap.  
Setzen Sie die Öleinfüllschraube wieder auf.  
Montar el tapon vaciado aceite.

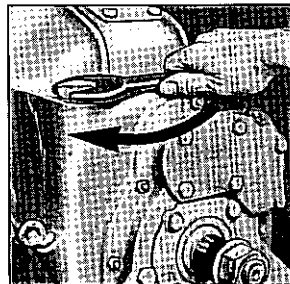
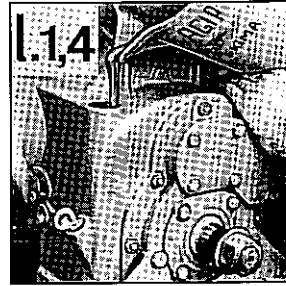


Togliere il tappo rifornimento olio.  
Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.  
Remove oil filler cap.  
Entfernen Sie die Öleinfüllschraube.  
Quitar el tapón llenado aceite.

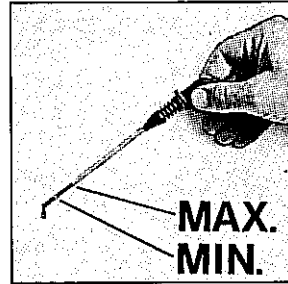
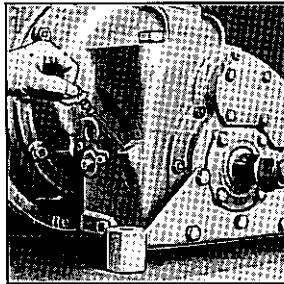
<https://www.kymcohub.com/>



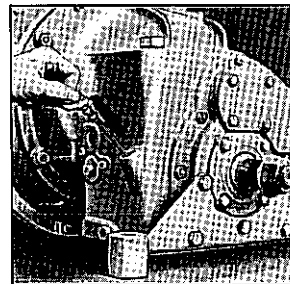
Versare l'olio e rimettere il tappo.  
Verser l'huile et remettre le bouchon.  
Pour the oil in and reassemble oil cap.  
Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.  
Poner aceite y montar el tapón.



Controllare che il livello sia al massimo.  
Contrôler que le niveau soit au maximum.  
Check that level is at max.  
Ölstand soll maximum anzeigen.  
Comprobar que el nivel esté al max.



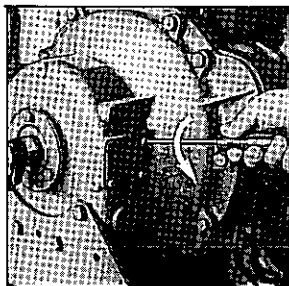
Rimettere l'asta livello olio.  
Remettre la jauge d'huile.  
Reassemble dipstick.  
Führen Sie den Ölmeßstab wieder ein.  
Volver a montar la varilla.



**MANUTENZIONE** frizioni  
**ENTRETIEN** embrayages  
**CLUTCHS** maintenance  
**SCHEIBENKUPPLUNG-**  
**Wartung**  
**MANUTENCION**  
embragues

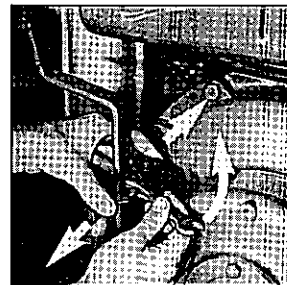
**Registro** gioco frizione.  
**Réglage** du jeu de l'embrayage.  
**Clutch** play adjustment  
**Kupplungspiel-**  
**Einstellung**  
**Reglajes** juego embragues.

Togliere la portina ispezione.  
Démonter le volet de contrôle.  
Remove inspection cover.  
Entfernen Sie den Gebläschabendeckel.  
Sacar la tapa de registro.

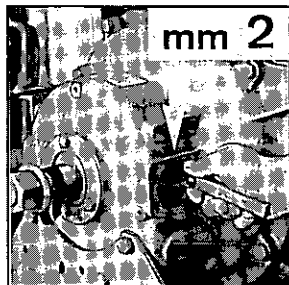


<https://truckmanualshub.com/>

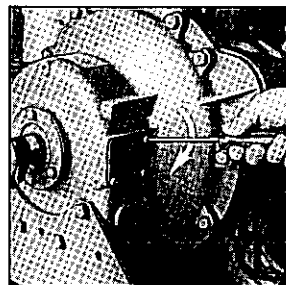
Allentare il bullone, variare la posizione del registro e serrare il bullone.  
Débloquer le boulon, régler le jeu et rebloquer le boulon.  
Loose bolt- change setscrew position and tighten bolt.  
Lösen Sie den Bolzen. Ändern Sie die Position der Einstellschraube und ziehen Sie den Bolzen an.  
Afflojar el tornillo, variar la posición del registro y bloquear el tornillo.



Controllo gioco frizione.  
Contrôle du jeu d'embrayage.  
Check the play of the clutch.  
Prüfen Sie das Kupplungsspiel.  
Comprobar juego embrague.



Rimontare la portina ispezione.  
Remonter le volet de contrôle.  
Reassemble inspection cover.  
Schaudeckel wieder einspannen.  
Poner la tapa de registro.



IMMAGAZZINAGGIO  
STOCKAGE  
STORAGE  
KONSERVIERUNG  
ALMACENAJE

1 ÷ 6 MESI  
1 ÷ 6 MOIS  
1 ÷ 6 MONTHS  
1 ÷ 6 MONATE  
1 ÷ 6 MESES

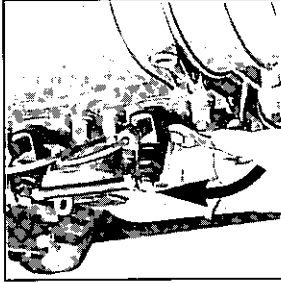
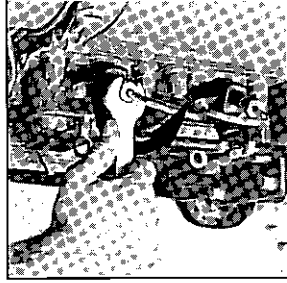
Sostituzione olio carter e filtro olio. Ved. pag. 23.  
Remplacement huile carter et filtre à huile. Voir page 23.  
Oil carter and oil filter replacement. See page 23.  
Öl und Ölfilter-Wechsel.  
Sehen Seite 23.  
Sustitución aceite carter y filtro aceite. Ver pag. 23.

Sostituzione filtro combustibile, ved. pag. 25.  
Remplacement filtre à combustible. Voir page 25.  
Fuel filter replacement. See page 25.  
Brennstofffilter-Wechsel.  
Sehen Seite 25.  
Sustitución filtro combustible. Ver pag. 25.

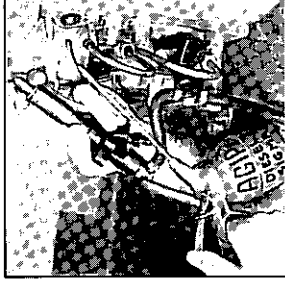
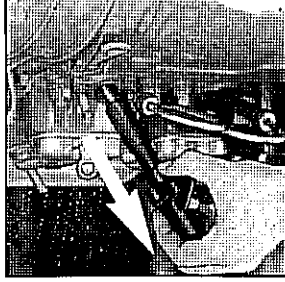
Pulizia alietta  
raffreddamento. Ved. pag. 19.  
Nettoyage aliettes  
refroidissement Voir page 19.  
Cooling fins cleaning. See  
page 19.  
Kuehlerrippen Reinigung.  
Sehen Seite 19.  
Limpiieza alietas  
refrigeracion. Ver pag. 19.

Lubrificazione cilindri.  
Graissage cylindres.  
Cylinders lubrication.  
Zylinderzahl-Schmierung.  
Lubricación cilindros.

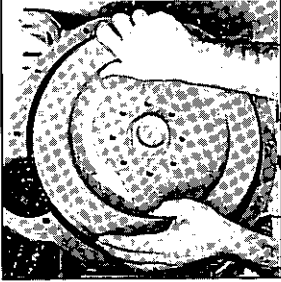
Svitare raccordi e viti fissi.  
Inietture.  
Dévisser les raccords et les  
écrous de fixation injecteurs.  
Remove unions and injector  
screws.  
Entfernen Sie das  
Anschlußstück und die  
Düsenlockschraube.  
Desenrosar racord y luercas  
injetores.



Togliere l'inietture e spruzzare  
olio motore nella sede.  
Démontez l'injecteur et pulvérisez  
de l'huile à l'intérieur du moteur.  
Remove injector and spray engine  
oil in the seat.  
Entfernen Sie den Düsenstock und  
sprühen Sie Motoröl in den Sitz.  
Saar los injectores y chorrear  
aceite en los cilindros.

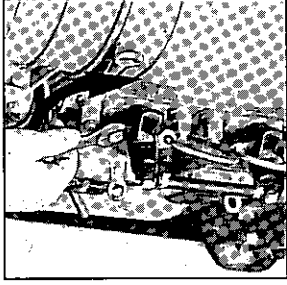
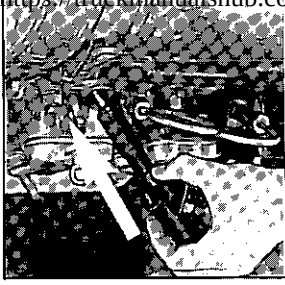


Far girare il motore a mano.  
Faire tourner le moteur à la  
main.  
Turn crankshaft by hand.  
Drehen Sie die Kurbelwelle  
mit der Hand.  
Gitar a mano el motor para  
distribuir el aceite.



Ripetere l'operazione per  
ogni inietture.  
Répéter l'opération pour  
chaque injecteur.  
Operation to be repeated for  
each injector.  
Den Vorgang für jeden  
Düsenstock wiederholen.  
Repéter l'operacion cada  
inyector.

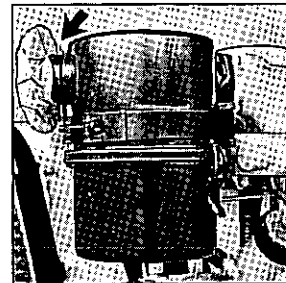
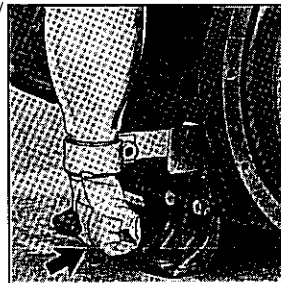
Rimontare l'inietture.  
Reassemble injector.  
Bauen Sie die Düse  
wieder ein.  
Volver a montar los  
inyectores.



**Chiusura scarico e aspirazione.**  
**Fermeture échappement et admission.**  
**Exhaust and intake valve closing.**  
**Ein-und auslasschliessung**  
**Gierre escape y aspiración.**

<https://truckmanualshub.com/>

**Chiudere scarico e aspirazione con nastro adesivo.**  
**Boucher l'échappement et l'admission avec de la bande adhésive.**  
**Seal inlet and exhaust with stick tape.**  
**Schließen Sie Ein-und Ausgang mit Klebeband.**  
**Tapar, con papel adhesivo, aspiración y escape.**



**Conservazione**  
**Conservation**  
**Storage**  
**Erhaltung**  
**Almacenaje**

**Coprire il motore con nylon su base in legno.**  
**Couvrir le moteur avec du plastique sur une base de bois.**  
**Wrap engine with a sheet of plastic and put it on a wood base.**  
**Decken Sie den Motor mit einer Plastikhaube ab und stellen Sie ihn auf eine Holzpalette.**  
**Tapar el motor con un plastico su base en madera.**



**OLTRE 6 MESI**  
**APRES 6 MOIS**  
**OVER 6 MONTHS**  
**ÜBER 6 MONATE**  
**DESPUES 6 MESES**

**Rivolgersi presso stazioni di servizio autorizzate Lombardini.**  
**S'adresser aux stations service autorisées Lombardini.**  
**Please contact authorized Lombardini net work.**  
**Bitte nehmen Sie mit einer autorisierten Lombardini-Werkstatt Kontakt auf.**  
**Dirigirse a los servicios autorizados Lombardini.**



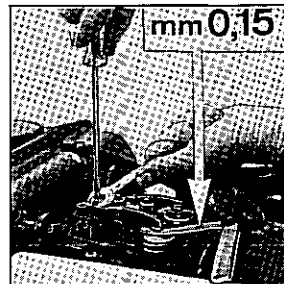
Per le seguenti operazioni consigliamo rivolgersi alle stazioni di servizio autorizzate Lombardini.  
 Pour les opérations suivantes veuillez vous adresser aux stations de service autorisées Lombardini.  
 Following operations should be performed by authorized personnel trained on the product.  
 Für die folgenden Arbeiten sich an den offiziellen Service-Stationen Lombardini wenden.  
 Las operaciones que siguen aconsejamos efectuar a través de nuestra red de asistencia.



Ogni 300 ore  
 Toutes les 300 heures  
 Every 300 hours  
 Alle 300 Stunden  
 Cada 300 horas

**h 300**

Registro gioco bilancieri.  
 Réglage du jeu des culbuteurs.  
 Setting rocker arms clearance.  
 Ventilspiel-Einstellung.  
 Reglajes juego balancines.



Per registrare il gioco tra valvole e bilancieri: Togliere il cappello bilancieri - Girare l'albero motore fino a portare il pistone al punto morto superiore, in fase di compressione - Allentare i dadi bloccaggio viti di registro - Inserire lo spessimetro (0,15 mm) tra i bilancieri e le valvole. Avvitare le viti di registro, fino che lo spessimetro si possa sfilare senza incontrare resistenza. Serrare i dadi bloccaggio viti di registro.

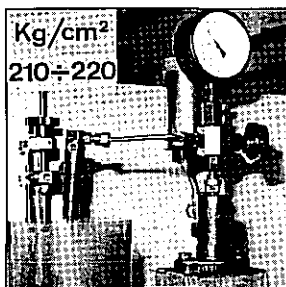
Pour régler le jeu entre valvées et culbuteurs: enlever le couvercle culbuteurs - Tourner le vilebrequin en portant le position au P.M.S., en phase de compression - Déserrer les écrous blocage vis de réglage. Insérer l'épaisseurmètre (0,15 mm) entre culbuteurs et soupapes. Serrer les vis de réglage, jusqu'à quand l'épaisseurmètre peut être enlevé sans difficulté - Serrer les écrous de blocage vis de réglage.

Valve-rocker arm clearance setting: Remove rocker arm cover - With cold engine set both valve tappet clearance to 0.15 mm after turning flywheel until piston reaches T.D.C. on compression stroke - Tighten adjusting screw locking nuts.

Einstellung: Kipphebeldeckel abnehmen - Mit Kolben im O.T. des Verdichtungshubes D.H. mit Kipphebel in Ruhestellung, stellt man das Spiel zwischen Ventilen und Kipphebeln (0,15 mm) durch Verdrehen der Einstellschrauben nach Lockern der Kontermuttern ein - Klemmutter der Einstellschrauben wieder spannen.

Para el reglaje entre valvulas y balancines: Quitar tapa balancines - Girar el cigüeñal hasta colocar el pistón en punto muerto superior, en fase de compresión - Aflojar las contratuercas de los tornillos de reglaje - Poner una galga-sonda (0,15 mm) entre balancines y valvulas - Bloquear los tornillos hasta que la galga-sonda se deslice sin resistencia - Bloquear las contratuercas.

Taratura e pulizia iniettori.  
Tarage et nettoyage  
injecteur.  
Setting and injectors  
cleaning.  
Einspritzdüsen-  
Reinigung und einstellung.  
Ajuste y limpieza  
inyectores.



<https://truckmanualshub.com/>

Per pulire e tarare gli iniettori, occorre una pompa prova taratura pressione iniettori, con manometro adeguato. Togliere l'iniettore - Collegarlo alla pompa e al manometro - Azionare la pompa - Controllare se l'iniettore polverizza e se la pressione di taratura è (Kg/cm<sup>2</sup> 210 ÷ 220) - Se l'iniettore non polverizza, svitare la ghiera e pulire i fori del polverizzatore con un filo di acciaio armonico Ø 0.28. Se polverizza ma la pressione di taratura è inferiore, aggiungere spessori sopra la molla di taratura, dopo aver tolto il cappellotto. Togliere spessori se la pressione eccede.

Pour nettoyer et calibrer les injecteurs, il faut utiliser une pompe de contrôle tarage pression injecteurs, avec manomètre approprié - Enlever l'injecteur et le connecter à la pompe et au manomètre - Actionner la pompe - Contrôler la pulvérisation et la pression de tarage (Kg/cm<sup>2</sup> 210 ÷ 220) - Si l'injecteur ne pulvérise pas, dévisser l'embout et nettoyer les trous du pulvérisateur par un fil en acier harmonique Ø 0.28. S'il pulvérise mais la pression de tarage est inférieure, ajouter des cales sur le ressort de tarage après avoir enlevé le capouchon - Lever les cales si la pression est en excès.

To clean and set injectors a calibration testing pump with adequate manometer is required: Clean needle with chamois leather and spray holes with Ø 0.28 mm. thick steel wire. Operate hand pump and check that injection pressure is 210 ÷ 220 Kg/cm<sup>2</sup>. Set calibration pressure by inserting or removing shims between spring and spring plate. Replace spring if correct calibration pressure is not obtained.

Um Einspritzdüsen reinigen und einstellen soll man eine Pumpe mit Manometer für die Prüfung des einspritzdrucks brauchen - Die Einspritzdüse abnehmen und die Selbe an Pumpe und Manometer verbinden. Die Pumpe antreiben - Die Pulverisierung und der Druck (Kg/cm<sup>2</sup> 210 ÷ 220) prüfen - Falls die Düse pulverisiert nicht, die Nutmutter ausschrauben und die Löcher durch einen Stahldraht Ø 0.28 mm. reinigen. Falls die Düse pulverisiert aber Druck zu niedrig oder zu hoch ist, Unterscheiben über Feder bzw zulegen oder abnehmen.

Para limpiar y tarar los inyectores: se necesita una bomba de presión combustible con manómetro - Quitar el inyector y conectarlo a la bomba - Accionar la bomba y controlar que la presión de inyección sea de 210 ÷ 220 Kg/cm<sup>2</sup> - Galgar la presión del tarado sino se consigue la presión correcta, quitar el porta-inyector y limpiar los agujeros de salida con hilo de acero de Ø 0.28 mm. - Si no se consigue la presión de tarado: Si está baja, añadir e espesor sobre el muelle - Si está alta, sacar espesor.

**REVISIONE  
REVISION  
OVERHAUL  
ÜBERHOLUNG  
REVISION**



**Dopo 2500 ore - Revisione parziale.  
Après 2500 heures - Revision partielle.  
After 2500 hours - Partial overhaul.  
Nach 2500 Stunden - Teilüberholung.  
Después de 2500 horas - Revision parcial.**

**h 2500**

**Revisione parziale:** Smerigliatura valvole e sedi - Revisione iniettori e pompe di iniezione - Controllo sporgenza iniettori - Controllo anticipo iniezione - Controllo spazio morto tra testa e pistone - Controllo gioco assiale di albero motore e albero a camme - Serraggio bulloni bloccaggio teste.

**Revision partielle:** rodage soupapes et logements - Revision injecteurs et pompes injection - Contrôle saillie injecteurs, avance à l'injection, espacement mort entre culasse et piston, jeu axial de vilebrequin et arbre à cames - Serrage boulons blocage coulisses.

**Revisione generale,** comprende le operazioni di revisione parziale più: Rettifica o sostituzione cilindri e pistoni - Sostituzione o rettifica di sedi, guide e valvole - Sostituzione o rettifica dell'albero motore e bronzine di banco e di biella.

**Revision générale,** comme ci-dessus et en plus: Rectification ou substitution de: Cylindres et pistons - Logements, guides et soupapes - Vilebrequin et coussinets de banc et de bielle.

**Partial overhaul:** Valve and seat lapping - Injection equipment checking - injection timing - Bumping clearance - Crankshaft and camshaft end play - Cylinder head tightening.

**Total overhaul** as above plus: Grinding/boring operations or replacement of cylinders, cylinder heads, valve seats, guides, valves, crankshaft, main bearing and connecting rod bearing, if necessary.



**Dopo 5000 ore - Revisione generale.  
Après 5000 heures - Revision générale.  
After 5000 hours - Total overhaul.  
Nach 5000 Stunden - Generalüberholung.  
Después de 5000 horas - Revision general.**

**h 5000**

**Teilweise Überholung -** Ventile und Sitze abscheifen - Einspritzdüse und Pumpe, Einspritzpunkt, Totpunkt, Längspiel der Kurbelwelle und der Nockenwelle prüfen. Bolzin zur Befestigung der Zylinderköpfe anziehen.

**Völlige Überholung** wie über mehr: Schleifen oder Ersetzung der Zylinder und Kolben, der Sitzen-Führungen - Ventilen, der Nockenwelle und der Hauptlager und Pleuellager.

**Revision parcial:** Esmerilado valvulas y asientos - Revision inyectores y bomba inyeccion - Controlar la salida de la punta inyectores - Comprobar el inicio de inyección - Comprobar el espacio muerto tra culata y piston - Comprobar el juego axial del cigueñal y de levas - Controlar el aprieto de las tuercas que fijan las culatas.

**Revision general:** Comprender los trabajos de revision parcial mas: Rectificado o sustitucion cilindros y pistones - Sustitucion o rectificado de los asientos, guias y valvulas - Sustitucion o rectifica cigueñal y cojinetes bancada y de biela.

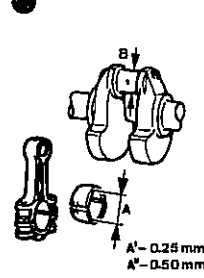
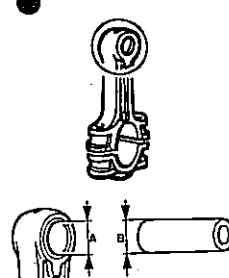
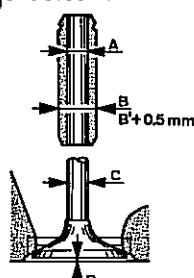
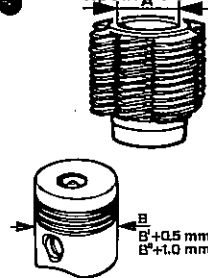
**NORME PER IL  
RIPARATORE  
INSTRUCTIONS DE  
REPARATION  
REPAIR INSTRUCTIONS  
INSTANDSETZUNGSAN-  
LEITUNG  
NORMA PARA EL  
REPARADOR.**

Valori nominali  
Valeurs nominales  
● Service data (STD)  
Nemmabe  
Valor nominal

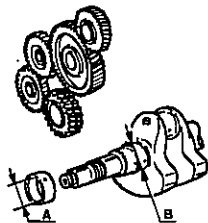
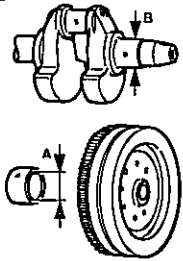
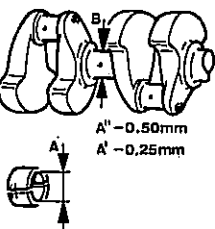
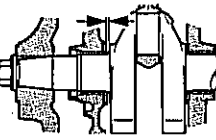
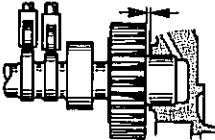
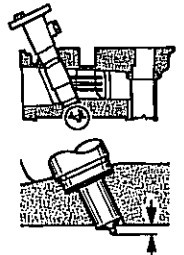
Anticipo iniezione  
Avance à l'injection  
■ Injection timing  
Einspritzpunkt  
Avance inyección

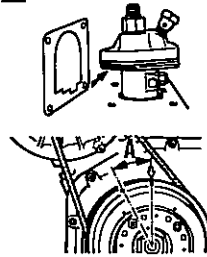
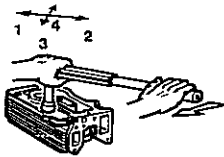
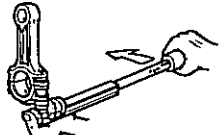
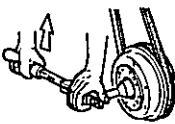
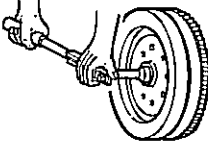
Coppie di serraggio  
Couples de serrage  
▲ Torque  
Schraubenanzieh-  
momente  
Pares de apriete

<https://ruckmanuallshub.com/>



|                                      |                                                  |                                                                                          |                                                  |                                              |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 5LD675-2<br>5LD675-3                 | A = mm 95.00 ÷ 95.02<br>A-B = mm 0.16 ÷ 0.17     | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 27.995 ÷ 28.00<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035  | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| LDA672<br>LDA673                     | A = mm 95.00 ÷ 95.02<br>A-B = mm 0.16 ÷ 0.17     | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.8 ÷ 1.2   | B = mm 27.995 ÷ 28.00<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035  | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| 832<br>5LD825-2<br>L27<br>5LD825-2/L | A = mm 100.00 ÷ 100.02<br>A-B = mm 0.22 ÷ 0.24   | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 31.995 ÷ 32.000<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035 | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| 833<br>5LD825-3<br>L40<br>5LD825-3/L | A = mm 100.00 ÷ 100.02<br>A-B = mm 0.22 ÷ 0.24   | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 31.995 ÷ 32.00<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035  | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| 834<br>5LD825-4                      | A = mm 100.00 ÷ 100.02<br>A-B = mm 0.22 ÷ 0.24   | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 31.995 ÷ 32.000<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035 | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| L54<br>5LD825-4/L                    | A = mm 100.00 ÷ 100.02<br>A-B = mm 0.22 ÷ 0.24   | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 31.995 ÷ 32.00<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035  | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |
| 5LD930-3<br>5LD930-4                 | A = mm 106.00 ÷ 106.02<br>A-B = mm 0.205 ÷ 0.245 | C = mm 8.98 ÷ 9.00<br>A-C = mm 0.03 ÷ 0.08<br>B = mm 15.06 ÷ 15.07<br>D = mm 0.75 ÷ 1.25 | B = mm 27.995 ÷ 28.000<br>A-B = mm 0.020 ÷ 0.035 | B = mm 55.34 ÷ 55.35<br>A-B = mm 0.04 ÷ 0.07 |

|                                                                                                               |                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                               |                               | <p><a href="https://truckmanualshub.com/">https://truckmanualshub.com/</a></p>  <p>A' = 0.50mm<br/>A'' = 0.25mm</p> |  |  |  |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 59.94 ÷ 59.95<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |
| <p>B = 59.94 ÷ 59.95<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.07</p>                                                             | <p>B = mm 59.94 ÷ 59.95<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.07</p>                                                          | <p>B = mm 59.94 ÷ 59.95<br/>A-B = 0.05 ÷ 0.07</p>                                                                                                                                                    | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 3.5 ÷ 4.0</p>                                                                |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |
| <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.05 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p> | <p>B = mm 64.96 ÷ 64.98<br/>A-B = mm 0.07 ÷ 0.11<br/>A' = mm -0.25<br/>A'' = mm -0.50<br/>A''' = mm -1.00</p>                                                                                        | <p>mm 0.05 ÷ 0.40</p>                                                              | <p>mm 0.40 ÷ 0.70</p>                                                               | <p>mm 4.5 ÷ 5.0</p>                                                                |

|                                                                                  |                                                                                  |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $23^{\circ} \div 25^{\circ}$<br>mm 41 ÷ 44                                   | Kgm 9.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.8 ÷ 0.9                                                                     | A = $27^{\circ}45' \div 29^{\circ}30'$<br>mm 48 ÷ 51                             | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $23^{\circ} \div 25^{\circ}$<br>mm 41 ÷ 44                                   | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $23^{\circ} \div 25^{\circ}$<br>m 41 ÷ 44                                    | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $25^{\circ} \div 27^{\circ}$<br>mm 44 ÷ 47                                   | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $22^{\circ} \div 24^{\circ}$<br>mm 40 ÷ 43                                   | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |
| mm 0.85 ÷ 1.00                                                                   | A = $23^{\circ} \div 25^{\circ}$<br>mm 41 ÷ 44                                   | Kgm 8.0                                                                           | Kgm 5.0                                                                            | Kgm 45                                                                              | Kgm 35                                                                              |

## SERVICE

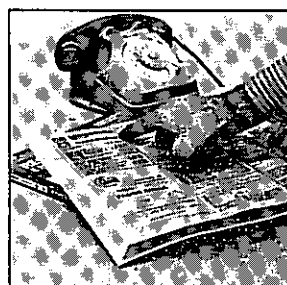
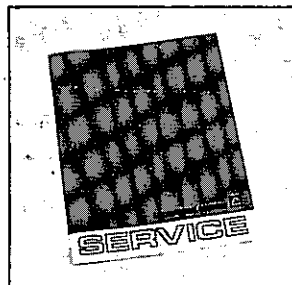
<https://truckmanportalshub.com/>

Per assistenza e ricambi rivolgersi a stazioni di servizio autorizzate Lombardini. N. tel. su libretto service e su pagine gialle.  
Pour toute exigence de service après vente et pièces détachées, s'adresser aux Stations de service du réseau Lombardini.  
N. de téléphone indiqué sur brochure relative au service après vente et annuaire catégorique.

For spare parts and after sale assistance contact authorized Lombardini service centers. Tel. No. appears on service booklet and telephone directory.

Für Service und Ersatzteile bitten wir, sich an autorisierte Werkstätte zu wenden. Telef. Nummer laut unserem Service - Büchlein und Fernsprechbuch.

Para asistencia y repuestos, dirigirse a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini. N. Tel. su libretto service y su hojas amarillas.



Nell'impossibilità di raggiungere la stazione di servizio, sarà il personale stesso ad assistervi sul posto.

En cas d'impossibilité d'accéder à la station-service, le personnel lui-même vous rejoindra sur place.

In the impossibility of reaching the Lombardini authorized net work the personnel of the same will assist you at your place.

Im Falle, den nächsten Servicestützpunkt nicht aufsuchen zu können, wird das Kundendienstpersonal Sie an Ihrem Platze aufsuchen.

En la imposibilidad de llegar a la estaciones de servicio, nuestro personal os asistirá en el lugar del paro.

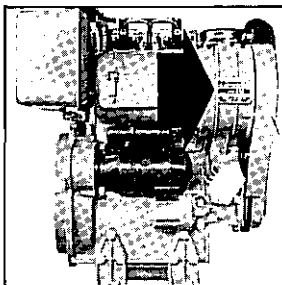


**ORDINI RICAMBI  
COMMANDES PIÈCES  
PART ORDERS  
E-TEIL BESTELLUNGEN  
PEDIDOS DE REPUESTOS**

Per ordini ricambi precisare i seguenti dati:  
Pour commandes pièces détachées indiquer les données suivantes:  
For any spare parts order please specify following details:  
Für ersatzteilebestellungen sind folgende daten bekannt zu geben:  
Para pedir repuestos indicar:

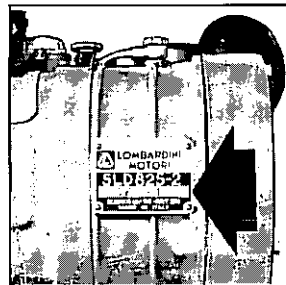
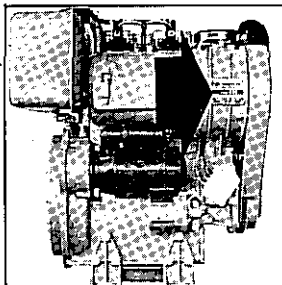
**TIPO MOTORE  
TYPE DE MOTEUR  
ENGINE TYPE  
MOTORTYP  
TIPO DEL MOTOR**

Sulla targhetta motore.  
Sur la plaque moteur.  
On the engine name  
plate.  
Typenschild am Motor.  
En la chapa de  
caracteristica motor.



**MATRICOLA DEL MOTORE  
MATRICULE DU MOTEUR  
ENGINE SERIAL NUMBER  
MOTORENNUMMER  
NUMERO DEL MOTOR**

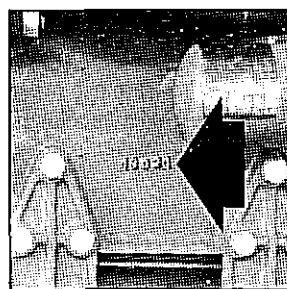
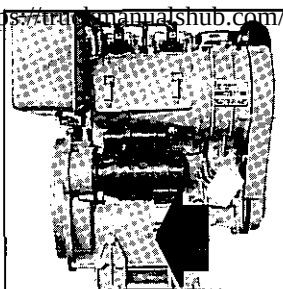
Sulla targhetta motore.  
Sur la plaque moteur.  
On the engine name  
plate.  
Typenschild am Motor.  
En la chapa de  
caracteristica motor.



**MATRICOLA DEL MOTORE**  
**MATRICULE DU MOTEUR**  
**ENGINE SERIAL NUMBER**  
**MOTORENNUMMER**  
**NUMERO DEL MOTOR**

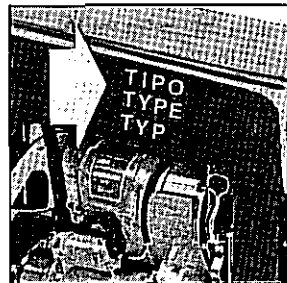
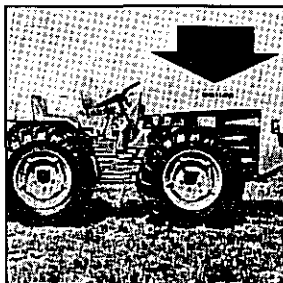
Sul basamento.  
 Sur le carter moteur.  
 On the crankcase.  
 Auf dem Kurbelgehäuse.  
 En la bancada.

<https://trac.manualshub.com/>



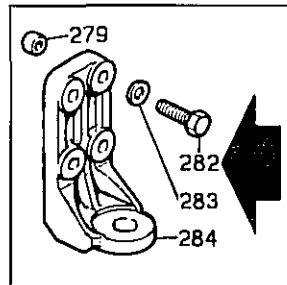
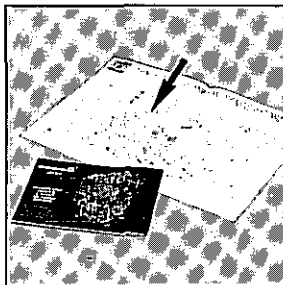
**TIPO DELLA MACCHINA**  
**TYPE DE LA MACHINE**  
**EQUIPMENT TYPE**  
**MASCHINENTYP**  
**MODELO DE LA MAQUINA**

Sul cofano della macchina.  
 Sur le capot de la machine.  
 On the machine hood.  
 Auf der Maschinenhaube.  
 Sul capó de la maquina.



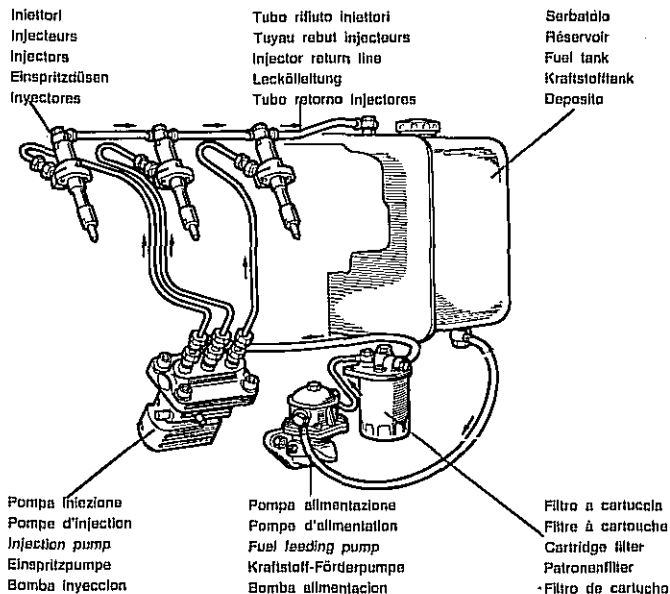
**MATRICOLA del ricambio**  
**REFERENCE de la pièce**  
**SPARE PART number**  
**BESTELLNUMMER des**  
**Teiles**  
**REFERENCIA del**  
**repuesto**

Sulla tavola ricambi.  
 Sur la table de pièces détachées.  
 On the spare parts table.  
 Auf der Ersatzteilliste.  
 La tabla de los repuestos.

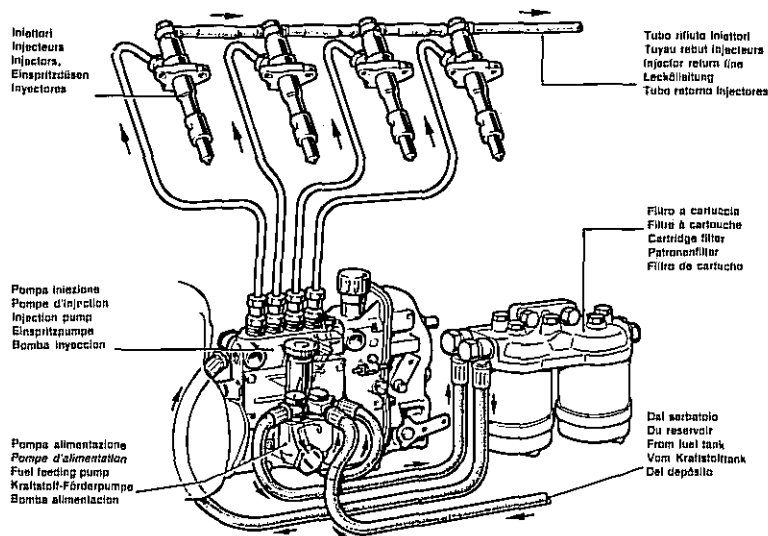


- 1) Circuito combustibile - Circuit combustible - Fuel system - Kraftstoffanlage - Circuito combustible.
- 2) Circuito lubrificazione - Circuit de graissage - Lubricating system - Schmier System - Circuito de lubrificación.
- 3) Circuito elettrico - Circuit électrique - Electrical system - Elektrische Anlage - Circuito eléctrico.

- 1) LDA672 5LD675-2 LDA673 5LD675-3  
832 5LD825-2 833 5LD825-3 5LD930-3  
L27 5LD825-2/L L40 5LD825-3/L



- 834 L54 5LD930-4  
5LD825-4 5LD825-4/L



2)

Tubo sifone  
Tuyau reniflard  
Breather tube  
Entlüftungssch  
Desaporizador aceite

Raffrigeratore olio (803-804)  
Refrigerateur huile  
Oil cooler  
Ölkühler  
Radiador de aceite

Interruttore press. olio  
Mancoscontact press. huile  
Oil pressure switch  
Öldruckschalter  
Monoccontacto presión aceite

Comando pompa oleodinam.  
Commande pompe hydraul.  
Hydraulic-pump drive  
Hydraulik-Rumpenandr  
Mando bomba oleodinam.

Perno ingranaggio intermedio  
Axe engrenage intermédiaire  
Intermediate gear (journal)  
Zwischenradwelle  
Eje engranaje intermedio

Pompa olio  
Pompe huile  
Oil pump  
Schmierölpumpe  
Bomba aceite

Mandata pompa  
Débit pompe  
Pump outlet  
Düppenauslaß  
Salida bomba

Valvola corto circuito  
Soupape de déviation  
Bypass valve  
Überdruckventil  
Válvula cortocircuito

Valvola regolaz. pressione  
Soupape réglage pression  
Pressure regulator  
Druckkontrollventil  
Válvula regulación presión

Filtro a cartuccia  
Filtre à cartouche  
Cartridge filter  
Patronfilter  
Cartucho filtrante

Perni bilancieri  
Axe culbuteurs  
Rocker arm shafts  
Kipphebelwelle  
Ejes de balancines

Rifornimento olio  
Remplissage huile  
Oil filler  
Öleinfüllung  
Tapon llenado aceite

Tubi aste punterie  
Tuyaux tiges poussoirs  
Pushrod tubes  
Stößstangenröhre  
Tubos protección varillas

Albero a camme  
Aître à cames  
Camshaft  
Nockenwelle  
Eje de levas

Albero motore  
Vilebrequin  
Crankshaft  
Kurbelwelle  
Cigüeñal

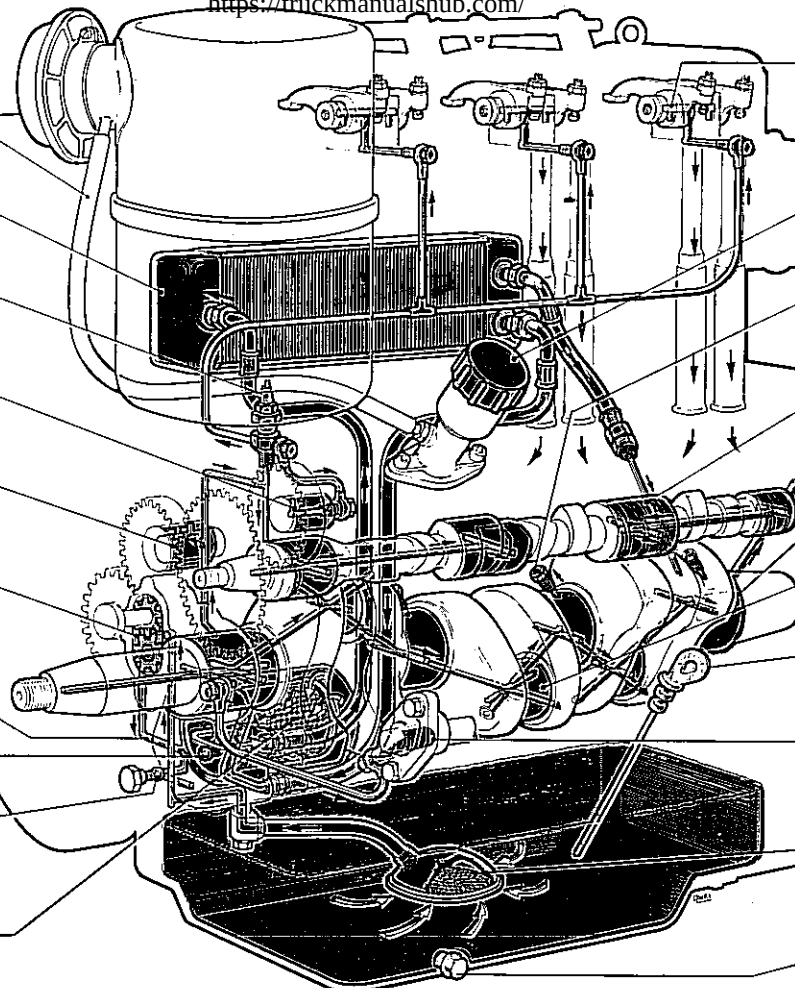
Bronzina biella  
Cousinets de bielle  
Conn-rod bearings  
 Pleuelkopflöcher  
Cojinetes biela

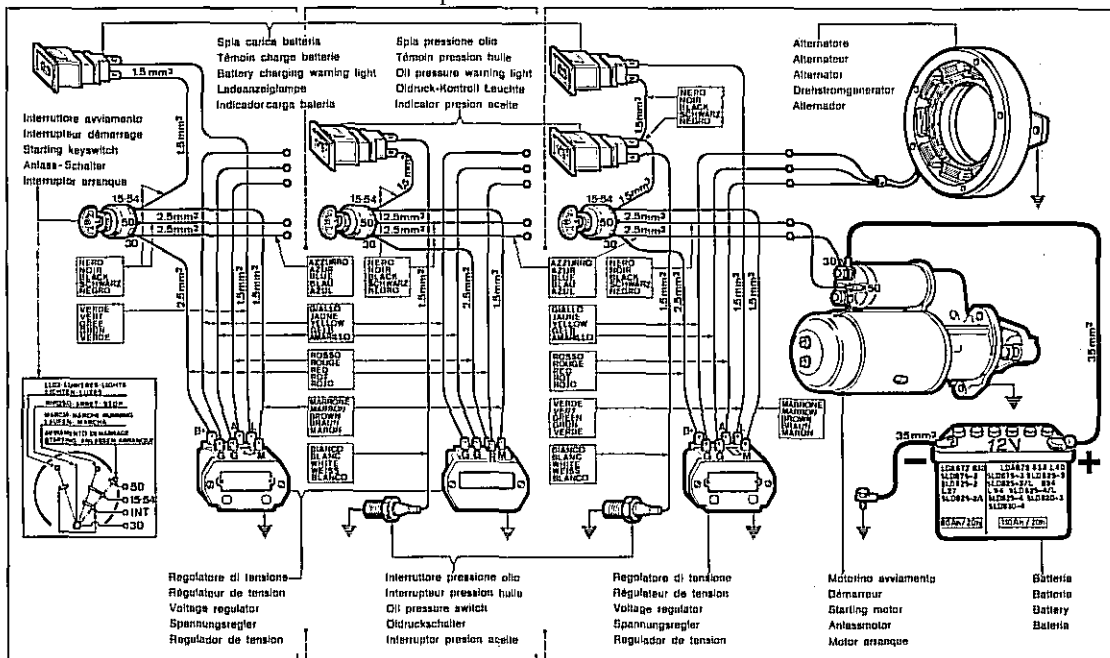
Asta livello  
Jauge niveau  
Dipstick  
Ölmeß - Stab  
Varilla de nivel

Albero regolatore giri  
Axe régulateur vitesse  
Speed governor shaft  
Drehzahlregler - Welle  
Eje del regulador

Filtro aspirazione  
Grépine aspiration  
Suction strainer  
Ansaugsieb  
Filtro de aspiración

Tapo scarico  
Bouchon vidange  
Oil drain plug  
Ölablass - Schraube  
Tapon vaciada aceite





**Batteria non fornita.**  
Fissare il regolatore su parete verticale, esente da vibrazioni, lontano dal calore, con morsetti verso il basso. Se il motore ha supporti in gomma collegare a massa.

**IN MOTO. chiavetta su MARCIA.**

**Da FERMO, chiavetta su RIPOSO.**

**La batterie n'est pas livrée. Monter le régulateur verticalement sur une paroi sans vibrations, loin de la chaleur avec bornes de connexions vers le bas. Si le monte-à des supports en caoutchouc, connecter à la masse.**

### APRES LE DEMARRAGE, c'est sur MARCHÉ

**A MOTEUR ARRÊTÉ, clé sur REPOS.**

**Battery not supplied.**  
Place regulator on a non vibrating vertical board far from heat with connectors turned downward. Ground rubber mounted engines.

**ENGINE RUNNING key on RUNNING.**

ENGINE STOPPED, keyswitch on STOP.

**Lagerung der Batterie nicht einbe-  
griffen.**  
Regler senkrecht in ausreichendem Ab-  
stand von Wärme und einer schwingungs-  
freien Stelle anbringen mit Anschluss-  
klemmen nach unten gewandt. Im Falle  
von Gummipuffern Massenschlüssel-  
schern.

NACH DEM ANLASSEN, Schlüssel auf  
LAUFEN.

BEI STILLSTAND, Schlüssel auf NULL-  
STELLUNG.

**Sin Incluir batería.**  
Fijar el regulador en la pared vertical, evitando las vibraciones y alejándolo del calor con las conexiones hacia abajo. Si el motor va montado sobre soportes de goma efectuar una buena conexión a masa.

**EN MARCHA,** llave de contacto en posición de MARCHA.

**MOTOR PARADO, llave en posición de REPOSO.**

| REGISTRAZIONE / RIPARAZIONE<br>REGLAGES / REPARATIONS<br>SETTINGS / REPAIRS<br>EINSTELLUNGEN / REPARATUREN<br>REGLAJES / REPARACIONES                                               | MANUTENZIONE<br>ENTRETIEN<br>MAINTENANCE<br>WARTUNG<br>MANUTENCION |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Filtro aria intascati - Filtre à air encrassé - Clogged air filter<br>Luftfilter verstopft - Filtro aire obstruido                                                                  |                                                                    |
| Funzionamento prolungato al minimo - Régime trop prolongé au ralenti                                                                                                                |                                                                    |
| Excessive idling operation - Zu lange im Leerlauf<br>Funcionamiento excesivo a ralentí                                                                                              |                                                                    |
| Rodaggio incompleto - Rodage insuffisant - Incomplete run-in<br>Unvollständiges Einlaufen - Rodaje incompleto                                                                       |                                                                    |
| Sovraccarico - Surcharge - Overloaded<br>Überlastet - Sobrecargado                                                                                                                  |                                                                    |
| Anticipo iniezione incorretto - Avance à l'injection incorrecte<br>Incorrect injection timing - Einspritzpunkt nicht Korrekt<br>Avance inyección incorrecto                         |                                                                    |
| Leveraggi regolatore fuori fase - Leviers régulateur déréglés<br>Governor linkage wrongly set - Reglerhebel falsch einstellt<br>Palancas del regulador mal montadas                 |                                                                    |
| Molita regolatore rotta - Raasort du régulateur cassé - Governor spring broken<br>Endregelle der Zehbrochen - Muelle regulador roto                                                 |                                                                    |
| Minimo bassa - Ralentí trop bas - Low idle speed<br>Leerlaufdrehzahl zu niedrig - Ralentí bajo                                                                                      |                                                                    |
| Segmenti usurati o incollati - Segments usagés ou collés<br>Rings worn or sticking Kolbenringe abgenutzt oder fest<br>Segmentos desgastados o inadaptados                           |                                                                    |
| Cilindro usurato - Cylindre usagé - Worn cylinder<br>Zylinder abgenutzt - Cilindros desgastados                                                                                     |                                                                    |
| Valvole bloccate - Soupapes bloquées - Valves sticking<br>Ventile blocciert - Válvulas piseadas                                                                                     |                                                                    |
| Bronzine banco-biella usurate - Causineta paliers ou bielle usagés<br>Worn main conn. rods bearings - Haupt-oder Schubstangenlager abgenutzt<br>Cajinete bancada-biela, desgastados |                                                                    |
| Dadi fissaggio testa allentati - Encreous fixation culmase desserrés<br>Loose cylinder locknuts - Befestigungsmuttern der Zyl Köpfe locker<br>Tuerzas fijación culata flojas        |                                                                    |

| <b>INGOMVENIENTI<br/>INGOMVENIENTS<br/>TROUBLES<br/>BEIHESSSTÖRUNGEN<br/>ANOMALIAS</b>                                     | <b>CAUSA PROBABLE<br/>CAUSE PROBABLE<br/>PROBABLE CAUSE<br/>MÖGLICHE URSACHE<br/>CAUSA PROBABLE</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NON PARTE<br/>NE DEMARRE PAS<br/>FAILURE TO START<br/>SPRING NICHT AN<br/>NO ARRANCA</b>                                |                                                                                                     |
| <b>PORTE E SI FERMA<br/>DEMARRE ET S'ARRETE<br/>START AND STOPS<br/>SPRING NUR KURZ AN<br/>BARRANCA Y SE PARA</b>          |                                                                                                     |
| <b>NON ACCELERA<br/>N'ACCELERE PAS<br/>POOR ACCELERATION<br/>KEINE BESCHL.<br/>NO ACELERA</b>                              |                                                                                                     |
| <b>REGIME INCOSTANTE<br/>REGIME INSTABLE<br/>UNSTEADY SPEED<br/>SCHWANKENDE DREHZAH<br/>REGIMEN INCOSTANTE</b>             |                                                                                                     |
| <b>FUMO NERO<br/>FUMEE NOIRE<br/>BLACK SMOKE<br/>SCHWARZER AUSPUFFQUA<br/>HUMO NERO</b>                                    |                                                                                                     |
| <b>FUMO BIANCO<br/>FUMEE BLANCHE<br/>WHITE SMOKE<br/>WEIßER AUSPUFF<br/>HUMO BLANCO</b>                                    |                                                                                                     |
| <b>PRESSIONE OLIO BASSA<br/>BASSE PRESSION D'HUILE<br/>LOW OIL PRESSURE<br/>NIEDRIGER ÖLDRUCK<br/>PRESSION ACEITE BAJA</b> |                                                                                                     |

**INCONVENIENTI  
INCONVENIENTS  
TROUBLES  
BETRIEBSSTÖRUNGEN  
ANOMALIAS**

<https://truckmanualshub.com/>

CAUSA PROBABILE  
CAUSE PROBABLE  
PROBABLE CAUSE  
MÖGLICHE URSACHE  
CAUSA PROBABLE

NON PARTE  
NE DEMARRE PAS  
FAILURE TO START  
SPRING NICHT AN  
NO ARRANCA

PARTI E SI FERMA  
DEMARRE ET S'ARRETE  
START AND STOPS  
SPRING NUR KURZ AN  
ARRANCA Y SE PARA

NON ACCELERA  
N'ACCELERE PAS  
POOR ACCELERATION  
KEINE BESCHL.  
NO ACCELERA

REGIME INCOSTANTE  
REGIME INSTABLE  
UNSTEADY SPEED  
SCHWANKENDE DREHZAH  
REGIMEN INCOSTANTE

FUMO NERO  
FUMEE NOIRE  
BLACK SMOKE  
SCHWARZER AUSPUFFALM  
HUMO NERO

FUMO BIANCO  
FUMEE BLANCHE  
WHITE SMOKE  
WEIßER AUSPUFF  
HUMO BLANCO

PRESSIONE OLIO BASSA  
BASSE PRESSION D'HUILE  
LOW OIL PRESSURE  
NIEDRIGER ÖLDRUCK  
PRESSION ACEITE BAJA

**CIRCUITO COMBUSTIBILE  
CIRCUIT COMBUSTIBLE  
FUEL SYSTEM  
KRAFTSTOFFANLAGE  
CIRCUITO COMBUSTIBLE**

Tubazioni ostruite - Tuyauteries obstruées - Obstructed fuel line  
Verstopfte Leitungen - Conductos obstruidos

Filtro combustibile intasato - Filtre à combustible encrassé - fuel filter clogged  
Kraftstofffilter verstopft - Filtro combustible obstruido

Aria nel circuito combustibile - Air dans le circuit à combustible  
Air leaks in fuel system - Luft in der Kraftstoffzuführung  
Aire en el circuito de combustible

Foro disaerazione serbatoio otturato - Trou de purge du réservoir obturée  
Clogged tank vent hole - Entlüftungsöffnung im Tank verschlossen  
Agujero respiración depósito obstruido

Iniettore bloccato - Injecteur bloqué - Injector sticking  
Einspritzdüseblockiert - Inyector gripado

Valvola pompa iniezione bloccata - Clapet de pompe d'inj. bloqué  
Injection pump valve sticking - Ventil der Einspritzpumpe blockiert  
Válvula bomba inyección bloqueada

Iniettore non registrato - Injecteur non réglé - Injector not adjusted  
Einspritzdüse falsch eingestellt - Inyector malarrado

Pompa alimentazione difettosa - Pompe d'alimentation défectueuse  
Faulty fuel feeding pump - Kraftstoffförderpumpe defekt  
Bomba alimentación defectuosa

Asta cremaliera indurita - Tige crémaillère durcie - Hardened inj. pump rack  
Regeistange der Einspritzpumpe hakt - La cremallera se engancha

Supplemento combustibile bloccato - Supplément combustible bloqué  
Extra fuel control level sticking - Kraftstoffmenge blockiert  
Suplemento combustible no funciona

**INCONVENIENTI**  
**INCONVENIENTS**  
**TROUBLES**  
**BETRIEBSSTÖRUNGEN**  
**ANOMALIAS**

<https://truckmanualshub.com/>

CAUSA PROBABILE  
CAUSE PROBABLE  
PROBABLE CAUSE  
MÖGLICHE URSACHE  
CAUSA PROBABLE

NON PARTE  
NE DEMARRE PAS  
FAILURE TO START  
SPRING NICHT AN  
NO ARRANCA

PARTI E SI FERMA  
DEMARRE ET S'ARRETE  
START AND STOPS  
SPRING NUR KURZ AN  
ARRANCA Y SE PARA

NON ACCELERI  
N'ACCELERE PAS  
POOR ACCELERATION  
KEINE BESCHL.  
NO ACCLERA

REGIME INCOASTANTE  
REGIME INSTABLE  
UNSTEADY SPEED  
SCHWANKENDE DREHZAH  
REGIMEN INCOASTANTE

FUMO NERO  
FUMEE NOIRE  
BLACK SMOKE  
SCHWARZER AUSPUFFQUALM  
HUMO NERO

FUMO BIANCO  
FUMEE BLANCHE  
WHITE SMOKE  
WEIßER AUSPUFF  
HUMO BLANCO

PRESSIONE OLIO BASSA  
BASSE PRESSION D'HUILE  
LOW OIL PRESSURE  
NIEDRIGER ÖLDRUCK  
PRESSION ACEITE BAJA

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| LUBRIFICAZIONE<br>GRAISSAGE<br>LUBRICATION<br>SCHMIERUNG<br>LUBRIFICACION                        | Livello olio alto - Niveau d'huile haut - Oil level too high<br>Ölstand zu hoch - Nivel aceite alto                                                                                                            |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Valvola regolazione pressione bloccata - Clapet réglage pression bloqué<br>Oil pressure sticking - Öldruckkontrollventil blockiert<br>Válvula regulación presión, bloqueada                                    |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Valvola regolazione non registrata - Clapet réglage press. huile non réglé<br>Oil pressure regulator not adjusted - Öldruckkontrollventil falsch eingestellt<br>Válvula regulación no regulada                 |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Pompa olio usurata - Pompe à huile usagée - Worn oil pump<br>Ölpumpe abgenutzt - Bomba aceite desgastada                                                                                                       |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Aria nell'aspirazione olio - Air dans le tube d'aspiration d'huile<br>Air into oil suction line - Lufttritt ins Ölsaugrohr<br>Aire en tubo aspiración aceite                                                   |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Manometro o pressostato difettoso - Manomètre ou pressostat défectueux<br>Faulty pressure gauge or pressure switch - Manometer oder Öldruckschalter defekt<br>Manómetro o presostato defectuoso                |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Tubo aspirazione olio ostruito - Tube aspiration d'huile obstrué<br>Oil suction line clogged - Ölsaugrohr verstopft<br>Tubo aspiración aceite obstruido                                                        |  |  |  |  |  |  |  |
| IMPIANTO ELETTR.<br>INSTAL. ELECTR.<br>ELECTRICAL SYST.<br>ELEKTRISCHE ANLAGE<br>INSTAL. ELECTR. | Batteria scarica - Batterie à plat - Discharged battery<br>Batterie entladen - Batterie descargada                                                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Collegamento cavi incerto o errato - Raccords câblages défectueux ou erronés<br>Cable connections uncertain or incorrect - Kabelverbindung falsch oder wacklig<br>Conexiones cables equivocada o mala conexión |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Interruttore avviamento difettoso - Interrupteur démarrage défectueux<br>Faulty starting switch - Anlaßschalter defekt<br>Interruptor arranque defectuoso                                                      |  |  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                  | Motorino avviamento difettoso - Démarreur défectueux - Faulty starting motor<br>Anlaßmotor defekt - Motor de arranque defectuoso                                                                               |  |  |  |  |  |  |  |

**NORME DI SICUREZZA**  
**NORMES DE SECURITE**  
**SAFETY RULES**  
**SICHERHEITSMASSNAHMEN**  
**NORMAS DE SEGURIDAD**

<https://truckmanualshub.com/>

A richiesta, i motori vengono forniti con protezioni relative all'impiego.

Sur demande, les moteurs sont livrés avec protection relative à l'emploi.

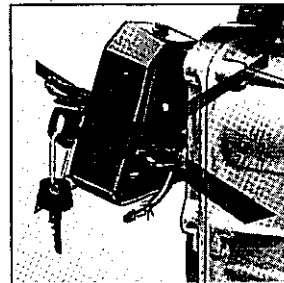
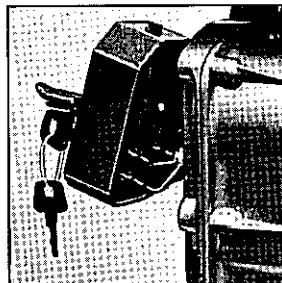
On request, engine are supplied with guards according to the use.

Auf Anfrage werden die Motoren mit den zwecksbedingten Schutzvorrichtungen ausgestattet.

A demanda, los motores pueden ser entregados con protecciones en relación su empleo.

Avviamento elettrico.  
Démarrage électrique.  
Electric starting.  
Electroanlass.  
Arranque eléctrico.

Prima dell'avviamento controllare che i cavi siano collegati e isolati.  
Avant le démarrage vérifier que les cables soient reliés et isolés.  
Before starting check cable connections and insulation.  
Vor dem Anlassen Kabelschaltung und Isolation prüfen.  
Antes de poner en marcha revisar que los cables estén conectados y aislados.

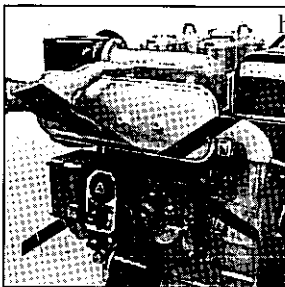


Le operazioni di manutenzione vanno effettuate a motore freddo.  
Les opérations d'entretien doivent être effectuées à moteur froid.  
Maintenance operations to carry out on cold engine.  
Die Instandhaltungsarbeiten bei kaltem Motor ausführen.  
Los trabajos de mantenimiento se hacen con motor frío.

A motore in marcia.  
A moteur en marche.  
When engine is working.  
Mit Motor im Betrieb.  
A motor en marcha.



Non toccare parti a temperatura elevata.  
Ne pas toucher de parties à température élevée.  
Do not touch hot parts.  
Heiße Teile nicht berühren.  
No tocar piezas muy caliente.

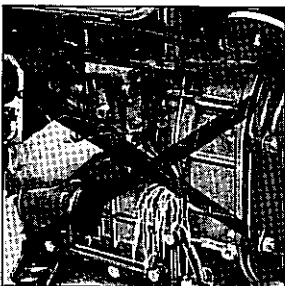


<https://truckmanualshub.com/>

Non fumare versando il combustibile.  
Ne pas fumer en versant le combustible.  
Do not smoke when pouring fuel.  
Nicht rauchen beim Auftanken.  
No fumar vertiendo combustible.



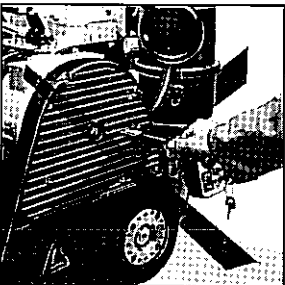
Non togliere l'asta livello olio.  
Ne pas enlever la jauge niveau huile.  
Do not remove oil dipstick.  
Ölmeßstab nicht entfernen.  
No sacar la varilla nivel aceite.



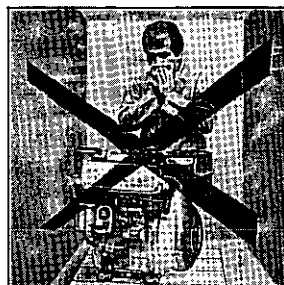
Non avvicinarsi col viso allo scarico.  
Ne pas s'approcher de l'échappement avec le visage.  
Do not bring face near to exhaust.  
Gesicht zum Auslass nicht nähern.  
No acercar la cara al escape.



Non inserire oggetti nella protezione cinghiette.  
Ne pas introduire d'objets dans la protection courroies.  
Do not put objects into belt guard.  
Keine Gegenstände im Riemenschutz einsetzen.  
No insertar piezas en la protección correas.



Non restare a lungo in luogo chiuso.  
Ne pas rester longtemps à l'intérieur.  
Do not stay long in close rooms.  
In Innenräume nicht lang bleiben.  
No quedarse mucho tiempo en lugar cerrado.



La Lombardini si riserva il diritto di modificare in qualunque momento i dati contenuti in questa pubblicazione.

La Lombardini se réserve le droit, quel que soit le modifier les données reportées dans cette publication.

Data reported in this issue can be modified at any time by Lombardini.

Lombardini vorbehält alle Rechte, diese Angabe jederzeit verändern.

La Lombardini se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los datos de esta publicación.



FABBRICA ITALIANA MOTORI S.p.A.

42100 REGGIO EMILIA, ITALIA - CAS. POST. 105 - Tel. (0522) 3891 - Telegr.: LOMBARMOTOR - Telex: 530003 MOTLOM I

LOMBARDINI USA INC.  
LOMBARDINI FRANCE  
LOMBARDINI MOTOREN  
LOMBARDINI MOTORES  
LOMBARDINI UK LTD.

2150 Boggs Road Bldg 300, Suite 300 Duluth, Georgia 30136, USA  
Zone Industr. Nord Arnas - Villefranche S/Saône France  
Berner Str. 54 - 6000 Frankfurt/M. 56, Deutschland  
Zona Cova Solera - Rubí/Barcelona, España  
Unit 5, Ferry Mills, Osney Mead - Oxford, UK

**Matricola 1-5302-152**

|                       |
|-----------------------|
| Mod. 50345            |
| 11-95                 |
| Subject to alteration |

Printed in Italy